

CATÁLOGO 2011
FEST – FESTIVAL
INTERNACIONAL DE
CINEMA JOVEM



FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINEMA JOVEM
ESPINHO, PORTUGAL

AGRADECIMENTOS INSTITUCIONAIS:

Instituto de Cinema e Audiovisual
Câmara Municipal de Espinho
Junta de Freguesia de Espinho
Embaixada de Israel
Centro Multimeios de Espinho
Escola Superior Artística do Porto
Media Desk Portugal
Colombia TriStar Warner
Emílio de Azevedo Campos
Porto Canal
Doha Film Institute
Fundação da Juventude
Sapo
Escola de Surf Atitude
Nações unidas
Ano Internacional da Juventude
Instituto Português da Juventude
Nisi Masa
Canon
Universidade Católica do Porto
Universidade de Aveiro
Universidade Lusofona de Lisboa
Universidade Lusofona do Porto
ISMAI
Instituto Multimédia
Universidade Fernando Pessoa
Universidade Nova
Escola Superior de Arte e Design
ETIC
EPCI
Escola Superior de Teatro e Cinema
Universidade do Algarve
Escola superior António Arroio
UTAD

AGRADECIMENTOS PESSOAIS:

João Pedro Lopes
Jude Lister
Maartje Alders
Mathieu Darras
André Taxa
Otto Banovits
André Rodrigues
André Mourade
José Pedro ribeiro
Helena Alves
Manuel Claro
Leonor Silveira
Maria João Câmara
Hugo Lourenço
Bernardo Correia
Fernando Mateus
João Lima
Carlos Tavares
Nuno Esteves
Delfina Rocha
Patrícia Ferreira
Daniel Carvallho
Pedro Borges
Rui Pinto
Anabela Ribeiro
António Manuel Oliveira
Luís Miguel Oliveira
Federico Mutti
Antónia Grimaldi

Manuela Aguiar
Idalina Sousa
Mariana Pimentel
Filomena Serras Pereira
Lina Canas
Nuno Carvalho
Américo Rodrigues
Luís Salvado
Rui Torres
Leonor Lêdo da Fonseca
Maria Cruz
Cristina Pereira
Fernando Pereira
Daniela Pereira
Francisco Pereira
José Pereira
Maria Carvalho
Ruben Teixeira
Jo Coune
Guilherme Sousa
Luís Fardilha
Cristina Cunha
Lígia Sarramito
Scandar Copti
Fernando Madureira
Hugo Branco
André Rosário
Mário Augusto
Jorge Augusto
Eduardo de la Serna

Lucas Marchesiano
Adriana Yurcovich
Marta Varzim

*Agradecemos a todos que directa
ou indirectamente ajudaram a
tornar possível este evento.
Pedimos, desde já, desculpas
por alguma omissão.*

Organização: FEST -
Associação Cultural

Direcção: Filipe Pereira

Coordenação: Fernando Vasquez

Design: Fábio Duarte Martins
[scannerlicker.net]

Marketing & Communication: Gonçalo
Pina (www.gpinadesign.com)

Web e Fotografia: Tatiana Santos

New Media/Social Media: Tiago Dias

Gestão de Filmes: Diogo Lourosa

Coordenação Guest Office:
Ana Rodrigues / Ana Pinto /
Pedro Fontes

Coordenação Aulas Training Ground:
Cecília Dias / Atso

**Gestão de voluntários e
Questões Técnicas:** Pedro Pinto /
Vasco Mendes

Imprensa: Ana Almeida

Gestão do Bar Oficial: José Miguel

Departamento Viagens e Transfers:
Diogo Paula / Diogo Cruz

Produção: João Carvalho /
Pedro Reis / Telmo Rocha /
Marcelo Duarte

Local do Evento:
Centro Multimeios de Espinho

Parceiros Institucionais:
Ministério da Cultura / Instituto
do Cinema e Audiovisual /
Instituto Português da Juventude/
Câmara Municipal de Espinho

Apoios à Divulgação:
Sapo / Porto Canal





ÍNDICE *INDEX*

INTRODUÇÃO/INTRODUCTION

- 12 José Pedro Ribeiro – ICA
 13 Pinto Moreira – CME
 14 Manuela Aguiar – CME
 15 Filipe Pereira – FEST

ABERTURA/OPENING

- 19 Hanna

CASTELO DE PRATA/SILVER CASTLE (FILMES/FILMS)

- 22 Silence on the Way to the Reindeer People
 23 Forest Creatures
 24 Superheroes
 25 Desperados on the Block
 26 Obselidia
 27 We Might as Well Fail
 28 Hot as Hell: The Deadbeat March

FICÇÃO/FICTION (FILMES/FILMS)

- 32 Me or the Dog
 Point Zero
 Fábrica de Muñecas
 Tarik
 33 Ice Cream
 Chicken Giblets
 Leave Not a Cloud Behind
 Cuando Corres
 34 Sorry, I Love You
 Autumn
 Lucille
 A Disruptive Element
 35 The Tomato Principle
 Protoparticles
 Holy Sin
 March 9th
 36 Command
 Something Blue
 Welcome
 Merry Little Christmas
 37 Transparent
 Los Planes de Cecilia
 An Exclusive
 Together
 38 Grounded
 Shadow of the Road
 Fearful John
 EM

ANIMAÇÃO/ANIMATION (FILMES/FILMS)

- 42 Reulf
 Precise Peter
 The Girl & The Hunter
 Muzorama
 43 Madagascar, A Journey Diary
 After Me
 Paths of Hate
 Rubika
 44 The Gallery
 The Lost Town of Switez

DOCUMENTÁRIO/DOCUMENTARY (FILMES/FILMS)

- 48 Nine Hells
 Occupation Tourist
 To Beat or Not To Beat
 End of Season

- 49 I am Not Here
 Sonor
 Direction: Iceland
 Thief's Red Light
 50 "R" Is For Realdoll
 I'd Rather Be a Murderer
 San Francisco
 Freedom

- 51 Ball
 Aloha
 Radio Taxi
 A Plain Landscape with a Circle

- 52 Proof
 On 4 Wheels
 The Nameless
 Déjà Vu City

- 53 Me and The Devil Blues

EXPERIMENTAL (FILMES/FILMS)

- 56 Sister
 You Kill Me
 Lavan - White
 The BED
 57 The Unnameable
 Planet 2
 Sinfonia dos Loucos
 The Entrance
 58 Un Banc
 Order
 Asomnia

PANORAMA LIGHT AND SOUND

- 62 The Maid
 63 Seven and a Half (Sedam I Po)
 64 Easier with Practice
 65 The Home of Dark Butterflies
 66 Wristcutters: A Love Story
 67 Bal-Can-Can

FEST – TRAINING GROUND

- 70 Room 1
 76 LABS – Room 2





INTRODUÇÃO
INTRODUCTION



José Pedro Ribeiro
Director do ICA
ICA's Director

O foco deste festival jovem, na área da formação, atribui-lhe um carácter inovador que merece a nossa atenção.

A aposta do FEST na qualificação de públicos, com um programação abrangente, focada nos novos talentos mas dirigida também ao público sénior e infanto-juvenil e uma estratégia de promoção junto do público escolar, confere-lhe, a nosso ver, um bom potencial de desenvolvimento.

Para além da possibilidade dada a jovens criadores nacionais e internacionais de mostrarem o seu trabalho, integrando as secções do festival, é dada a possibilidade ao público interessado de participar no FEST – Training Ground, contactando com formadores reconhecidos e talentos emergentes numa lógica de networking.

O ICA saúda os organizadores e o público do FEST – Festival Internacional de Cinema Jovem.

The focus this Youth Film Festival has given to education makes it a special character, focused on innovation, which is worthy of great attention.

FEST's bet on educating film audiences, with a complete program, focused on new talents but also on children and older generations, gives this event, in our opinion, great potential for the future.

Besides creating the chance for young filmmakers to showcase their work, FEST has created the environment where Training Ground participants can have direct contact with both established professionals and young talents, all within a networking framework.

ICA Salutes the FEST's organizers and audiences.

Acolher em Espinho o Festival de Cinema e Vídeo, é por si só, motivo de orgulho, ademais sendo ele dedicado aos jovens, merece o empenho e parceria institucional da Câmara Municipal de Espinho, que de imediato disponibilizou apoio financeiro e logístico para que o mesmo possa durar e perdurar.

Receber jovens na nossa cidade, ademais gente das artes, da designada sétima arte, é receber criatividade, dinamismo, cultura temperado com irreverência e espírito de aventura, características essenciais para a dinâmica que se pretende imprimir ao concelho.

O Festival apresenta trabalhos de artistas consagrados, como Collin Arthur (veterano dos efeitos especiais de 2001, *Odisséia no Espaço* e *História Interminável*) à mistura com nomes menos consagrados e até mesmo amadores, que aqui vêm apresentar os seus trabalhos, expor os seus dotes artísticos na representação da realidade patente no mundo.

Festival heterogéneo, que aposta em aulas de surf como complemento e descontração das sessões mais intensas, privilegiando o mar e a beleza natural de Espinho.

A cidade terá o prazer de receber nomes consagrados como Eduardo Serra e David Macmillan que acolherá com a hospitalidade que lhe é reconhecida.

Votos de sucesso.



Pinto Moreira

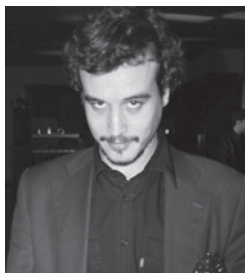
Presidente da CME

Mayor of Espinho's City Hall

To have Fest in Espinho is by itself a reason for great pride. The fact that is targeted towards youth is worthy of our full dedication and institutional partnership, therefore, Espinho's Mayors office did not hesitate to provide full financial and logistical support, to guarantee such a project lasts throughout the years. To receive a large number of young people, especially people connected to the arts and cinema, is to receive creativity, dynamism and culture seasoned with irreverence and a spirit of adventure, essential characteristics we want to implement in our municipality.

The Festival is showcasing pieces from distinguished artists, such as Colin Arthur (special effects veteran who worked on 2001: A Space Odyssey and The Neverending Story) mixed with less famous names or even amateurs, who are here to present their work and expose their artistic qualities and world vision. This eclectic Festival, that focuses also on Surf Lessons as a relaxing method after long film sessions, is also an opportunity to show the world the natural beauty of Espinho. It is with great pleasure, and our famous hospitality, we welcome such distinguished names such as Eduardo Serra and David Macmillan.

We wish great success.



Filipe Pereira

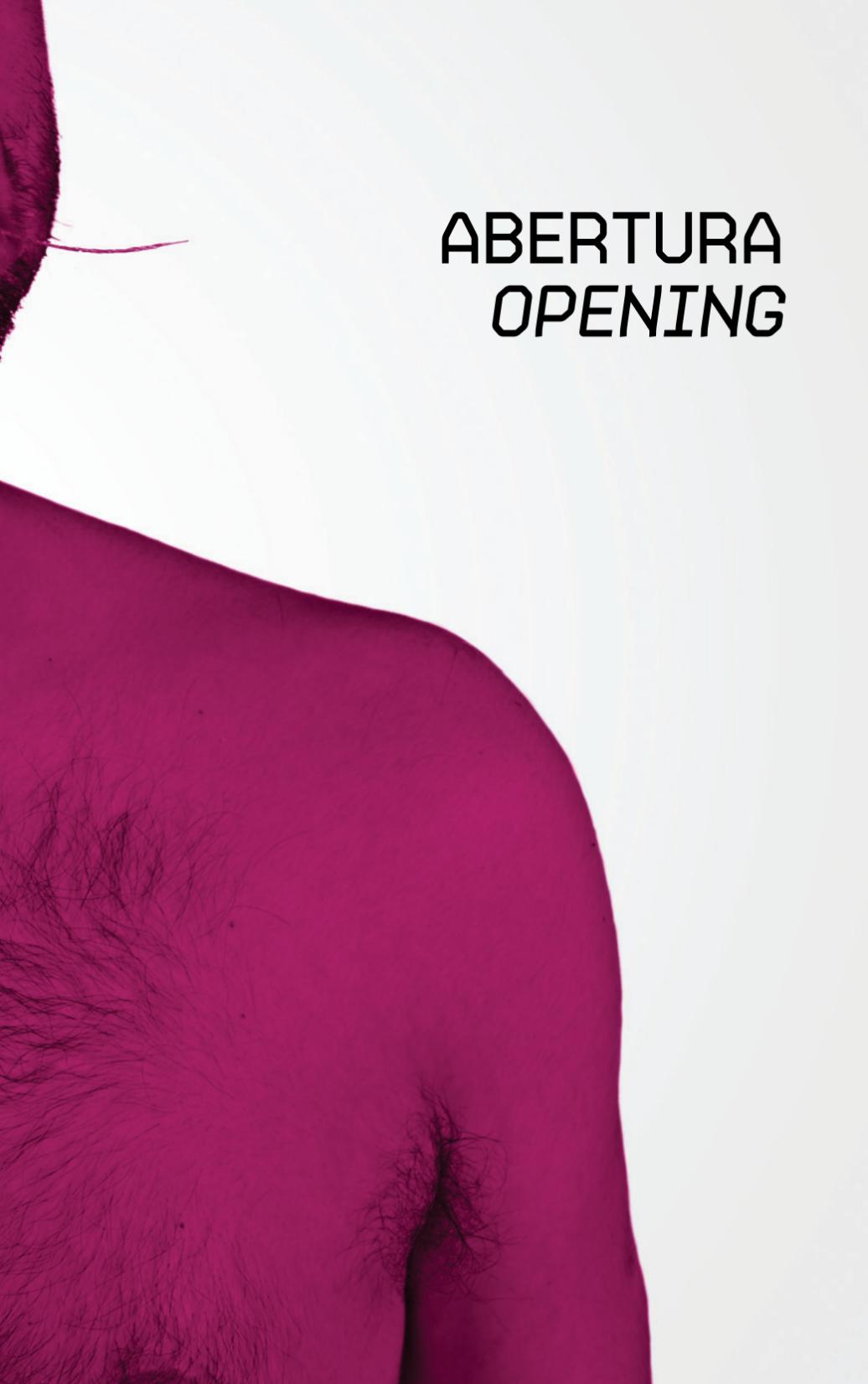
Director do Festival

Festival Director

O FEST está grande, e que crescimento sofreu! Hoje é um dos eventos de referência, a nível mundial, no âmbito de novos realizadores. Ao longo das cinco edições, passaram por este evento centenas de novos realizadores: muitos estão agora no caminho da fama, outros já lá chegaram; seja como for, o que todos eles têm em comum é serem os novos grandes talentos do cinema. E é com grande orgulho e empenho que os promovemos. No entanto, o FEST, no seu processo de crescimento, já há algum tempo que deixou de ser apenas um ponto onde os jovens cinematógrafos passam para apresentar os seus trabalhos. É muito mais que isso: é uma referência para a transmissão de conhecimento entre *experts* e jovens realizadores; com o FEST — Training Ground, uma das actividades do evento — um fórum de conferências, master classes e workshops na área do audiovisual, atrai centenas de jovens de todos os pontos do mundo ao evento. Um fenómeno ímpar e de excelência na educação cultural nacional, orgulhosamente desenvolvido no nosso país. Não admira tanto entusiasmo pelo evento. Acreditamos que o Fest pode chegar longe, sempre com os nossos parceiros e colaboradores. E ambicionamos, nos próximos anos, tornar o Fest numa referência ainda maior, a nível mundial, para os jovens realizadores que desejem ver os seus trabalhos promovidos e que desejem aperfeiçoar os seus conhecimentos. Contamos com todos os que queiram ajudar esta missão e que embarquem connosco nesta aventura que culminará, com certeza, num vibrante evento em Portugal.

Fest has grown big and is nowadays one of the landmark events worldwide concerning new film directors, and throughout its five editions it has welcomed hundreds of new directors, many of them on their way to fame, and others having already achieved it; be as it may, what all of them have in common is the fact that they are the new great talents of cinema, and it is with great pride and commitment that we hereby promote them. However, in its growth period, Fest has ceased being just a space where young cinematographers pass by to present their works, and is much more than that; it's a milestone for knowledge transmission between experts and young filmmakers, with Fest — Training Ground, one of this event's activities which is a forum that comprises conferences, master classes, workshops regarding audiovisuals and attracts hundreds of young people from everywhere around the world to the event. A unique phenomenon and one of excellence in our national cultural education, and it is with great pride that we develop it in our country. It isn't surprising all the enthusiasm regarding the event, and we believe that Fest can reach farther with our partners and collaborators. And we intend to turn Fest, in the years to come, into a greater worldwide landmark for young filmmakers that wish to see their works promoted and aspire to perfect their knowledge, so we rely on everyone who wants to help this endeavor and hop aboard with us in this adventure that will surely climax into a vibrant event here in Portugal.





ABERTURA
OPENING

Abertura FEST 2011
FEST Opening 2011
26/06/2011

Hanna

Joe Wright, USA, 111'



17

O filme relata a vida de Hanna, uma rapariga adolescente fora do normal. Tem a força, resistência e inteligência de um autêntico soldado; possui estas capacidades por ter sido criada pelo seu pai (Bana), um ex-agente da CIA destacado nos meios selvagens da Finlândia. Vivendo uma vida diferente de outra qualquer adolescente, a sua educação e treino intensivo fizeram dela a assassina perfeita. No ponto de mudança da sua adolescência o seu pai envia-a numa missão: atravessar a Europa, iludindo e esquivando-se a agentes determinados em destruí-la sob comando de uma agente (Ms. Blanchett), ela própria refugiada num mundo de segredos.

Hanna, is the most recent work by British director Joe Wright (Atonement, The Solist). With Cate Blanchett and the young and talented Saoirse Ronan in the main parts, Hanna is a turning point in the career of one of the most influential filmmakers of the last decade. This action packed psychological thriller, about a young girl who's been trained by her father to become an unstoppable killing machine, has been the target of much critical acclaim.

Realizador/Director:
Joe Wright

Duração/Duration:
111'

País/Country:
EUA (USA)

Argumento/Script:
Seth Lochhead, David Farr, Seth
Lochhead

Fotografia/Cinematography:
Alwin H. Kuchler

Música/Music:
Tom Rowlands, Ed Simons

Elenco/Cast:
Saoirse Ronan, Cate Blanchett,
Eric Bana

Produtor/Production: Magdale:
Marty Adelstein, Leslie Holleran,
Scott Nemes





CASTELO DE PRATA
SILVER CASTLE

Silence on the Way to the Reindeer People

Szymon Mizera, POL, 60'

20



Realizador/Director:
Szymon Mizera

Duração/Duration:
60'

País/Country:
Polónia [POL]

Categoria/ Category:
Documentário

Argumento/Script:
Kasia Mateja e Szymon Mizera

Fotografia/Cinematography:
Kasia Mateja, Magda Skowrońska
e Szymon Mizera

Música/Music:
Piotr Rachon, Filip Denielak e
Tomek Niewiadomski

Montagem/Editing:
Kasia Mateja e Szymon Mizera

Produtor/Production:
Kod Krowa

Um documentário poético sobre uma viagem que atravessa dois continentes. Um grupo de jovens cineastas lançam-se numa autêntica aventura em busca de uma tribo que vive numa zona remota das montanhas do norte da Mongólia. O filme conta a história de uma doença incurável, da luta contra o tempo, uma colisão entre dois mundos e o despertar dentro do silêncio. Este é um trabalho que não se reduz a uma só temática, mas assume também a forma de um guia de como lidar com os obstáculos da vida, tal como a história de um realizador pronto a inexplicavelmente arriscar tudo para cumprir o seu objectivo.

A poetic documentary about a journey through two continents. Young filmmakers set out in search of a nomadic tribe living in the northern Mongolian mountains. The picture tells a story about an incurable illness, a struggle against time, a collision between worlds and an awakening within silence. This film is not only about a simple subject matter, but is also a guide to dealing with major obstacles in life as well as the sad story of a director who is willing to take unexplainable risks to fulfill his goal.

Forest Creatures

Ivan-Goran Vitez, CRO, 120'



21

Uma companhia de publicidade sediada em Zagreb acaba de ser adquirida por uma empresa holandesa, que convida todos os funcionários a participarem numa exercício de espírito de equipa que envolve water rafting e paintball. A atmosfera entre os participantes é tensa, pois o poder foi estrategicamente dividido pela gerência, deixando todos inseguros quanto à sua posição na nova linha hierárquica. O jogo parece decorrer na maior das normalidades até que um louco local entra em cena usando balas verdadeiras. Embora o forasteiro seja apanhado, a sua mulher aproveita a ocasião para soltar um banho de sangue com conclusões surpreendentes.

A Zagreb-based advertising company has just been bought by a Dutch company, who has invited all the employees to attend a compulsory team building weekend of white water rafting and paintball. The atmosphere among the employees is tense, as the power has been distributed differently by the new management, and nobody feels safe in their position. While the collegial intrigues are going on in comparative peace and friendliness, things become altogether more serious when a mad hillbilly enters into the otherwise so edifying paintball game and shoots live rounds from his shotgun, killing one of the female colleagues. The others manage to overpower the insane stranger, but what nobody expects is that the man's raging wife is his accomplice, and before they know it, bloodbath is on the agenda. Nothing is too far out in Ivan-Goran Vitez' crazy 'Forest Creatures'. Be ready for surprises!

Realizador/Director:
Ivan-Goran Vitez

Duração/Duration:
120'

País/Country:
Croácia (CRO)

Categoria/ Category:
Ficção

Argumento/Script:
Ivan-Goran Vitez

Fotografia/Cinematography:
Tamara Cesarec

Música/Music:
Sinisa Krneta e Hrvoje Stefotic

Montagem/Editing:
Mato Iljic

Dir. Artística/Artistic Direction:
Mario Ivezic

Elenco/Cast:
Vili Matula, Hana Hegedusic,
Ljubisa Savanovic e Natasa
Dangubic

Produção/Production:
Ankica Juric-Tilic

Superheroes

Jack Romero, DEU, 65'

22



Realizador/Director:
Jack Romero

Duração/Duration:
65'

País/Country:
Alemanha [GER]

Categoria/ Category:
Documentário

Argumento/Script:
Janek Romero

Fotografia/Cinematography:
Leonard Lehmann

Montagem/Editing:
Sven Kulik

Elenco/Cast:
Kathy Braun, Jorge Ignacio Glas,
Maria Fernanda Glas e Robert
Matthies

Produção/Production:
Thomas Tielsch

Estudantes disfarçados de heróis de banda desenhada, a roubar lojas e mercearias para distribuir a "colheita" por infantes e indigentes. Num esforço para alimentar os seus filhos, uma estudante com 3 empregos part-time é obrigada a roubar directamente dos caixotes do lixo de um supermercado de comida orgânica. Super Heroes conta-nos a história de super heróis genuínos, jovens de classe média com vidas precárias, com Hamburgo como pano de fundo. É uma história sobre conformidade e resignação, tal como de visão e feitos notáveis.

Esta produção alemã é um documentário diferente. Divertido, inspirador, rápido e interessante. Um retrato instantâneo de um movimento social que poucos ouviram falar, para além de abordar a vida de uma heroína de carne e osso que luta pelo bem-estar e futuro dos seus filhos.

Students disguised as comic-book heroes, rob deli's and distribute their bounty to kindergartens and paupers; in an effort to feed her children a decent meal, a student with 3 part-time jobs is forced to steal from the trash of an organic supermarket: this film, set in Hamburg, tells the story of these super-heroes; it is the story of the precarious lives of middle-class youths, a story of conformity and resignation, and one of visions and spectacular deeds.

Superhelden is a amusing, insightful, fast moving and entertaining documentary. It works as a snap-shot of a movement that a lot of people never even heard of, as well as a touching look at the life of a genuine person, someone who cares about their world and the future of their children.

Desperados on the Block

Tomasz Emil Rudzik, DEU, go'



Os seus caminhos cruzam-se num elevador de um qualquer bloco de apartamentos para estudantes: Clara (Patricia Moga), Motek (Andreas Heindel) e Sin (Lizhe Liu) são 3 estranhos a viver na Alemanha dos tempos modernos. Sedentos por calor humano e uma sensação de aceitação, eles procuram acima de tudo o que todo o ser humano deseja, um lar. Esta busca interminável é tema central numa das produções alemãs mais extraordinárias dos últimos anos, escrita e realizada pelo jovem Tomasz Emil Rudzik.

Their paths cross in the elevator of an anonymous student block: Clara (Patricia Moga), Motek (Andreas Heindel) and Sin (Lizhe Liu) are three strangers in Germany, longing for acceptance and warmth, searching for a spark of the feeling we call home. This everlasting search is central to one of the most extraordinary award winning German production in recent times, written and directed by newcomer Tomasz Emil Rudzik.

Realizador/Director:
Tomasz Emil Rudzik

Duração/Duration:
90'

País/Country:
Alemanha (GER)

Categoria/ Category:
Ficção

Argumento/Script:
Tomasz Emil Rudzik

Fotografia/Cinematography:
Sorin Dragoi

Música/Music:
Dieter Schleip

Montagem/Editing:
Christoph Hutterer

Dir. Artística/Artistic Direction:
Cinzia Fossati, Christina Heidelmeier

Elenco/Cast:
Juli Alexandrov, Sonja Beck,
Paul Bintz

Produtor/Production: Friedrich
Böhm, Sorin Dragoi, Hans-
Joachim Köglmeier, Sven Nuri e
Alina Teodorescu

Obselidia

Diane Bell, USA, 103'

24



Realizador/Director:
Diane Bell

Duração/Duration:
103'

País/Country:
EUA (USA)

Categoria/ Category:
Ficção

Argumento/Script:
Diane Bell

Fotografia/Cinematography:
Zak Mulligan

Música/Music:
Liam Howe

Montagem/Editing:
Alex Ferrari (Colorist)
Alex Ferrari (On-line Editor)
Russ Galusha (Assistant Editor)

Dir. Artística/Artistic Direction:
Todd Fjelsted

Elenco/Cast:
Michael Piccirilli, Gaynor Howe,
Frank Hoyt Taylor, Chris Byrne

Produção/Production:
Chris Byrne

Obselidia é a história de George Samuels, um bibliotecário que decide escrever uma enciclopédia sobre tudo o que ele considera obsoleto. Na sua demanda pela captura de gente, tecnologias e ideias que lentamente se vão dissipando do quotidiano, conhece Sophie, uma projeccionista de espírito livre. Juntos desbravam a estrada em direcção ao notório Death Valley para entrevistar um cientista que acredita ter previsto o fim do mundo. À medida que os kilometros passam acabam por descobrir que o Amor está longe de ser um sentimento obsoleto.

A primeira longa-metragem de Dianne Bell foi uma das grandes sensações no prestigiado Festival de Sundance, sendo igualmente vencedora e nomeada para uma serie de prémios, incluindo o Independent Spirit Awards.

Obselidia is the story of George Samuels, who is writing an encyclopedia of obsolete things. In his quest to capture people, technologies, and ideas that are disappearing, he meets Sophie, a free spirited cinema projectionist. Together they go on a road trip to Death Valley to interview a scientist who is predicting the eminent end of the world, and on their strange journey, they discover perhaps love is not obsolete after all.

Awards
Dianne Bell's first long feature was one of the most talked about films at the prestigious Sundance Film Festival, as well as winner and nominee at a series of prestigious events such as The Independent Spirit Awards.

We Might as Well Fail

Govinda Van Maele, TRK, 83'



25

O Reino do Luxemburgo é um país conhecido, acima de tudo, por absolutamente nada. Pior ainda, poucos serão aqueles que se atreverão a associar-lhe com um movimento energético de Rock and Roll, no entanto o inimaginável por vezes acontece. O Luxemburgo hoje é um dos mais vibrantes centros musicais da região. Não só a grande maioria das grandes bandas começa a progressivamente incluir o Luxemburgo nas suas tournées, mas também a nível interno se tem vindo a testemunhar um crescimento inquestionável. O rock Luxemburguês é conhecido por um estilo agressivo, muito contrário à imagem vulgarmente associada ao país que o acolhe e o alimenta. We might as well Fail oferece um retrato único do por vezes obscuro reino do coração do velho continente.

The Grand-Duchy of Luxembourg is a country famous for being famous for nothing. Probably the last thing one would associate with the country is rock and roll, yet it boasts one of the most vibrant rock scenes in the region. Just as international rock acts, both large and underground, rarely miss the opportunity to include the country on their European tour schedule, so has the local scene experienced an unprecedented growth in recent years. Luxembourg rock is marked by a loud and aggressive style, seemingly contrary to the tranquil, innocuous society it springs from, yet it is from this vantage point that much can be understood about the country itself.

We Might As Well Fail offers a portrait of the often obscure Grand-Duchy from the vantage point of an emerging rock scene.

Realizador/Director:
Govinda Van Maele

Duração/Duration:
83'

País/Country:
Turquia [TRK]

Categoria/ Category:
Documentário

Categoria/ Category:
Documentário

Argumento/Script:
Govinda Van Maele

Fotografia/Cinematography:
Jean - Louis Schuller

Música/Music:
Luc Thomas

Montagem/Editing:
Amine Jaber, Govinda Van Maele

Produção/Production:
Jeanne Geiben e Pol Cruchten

Hot as Hell: The Deadbeat March

Okuda Yosuke, JPN, 75'

26



Realizador/Director:
Okuda Yosuke

Duração/Duration:
75'

Pais/Country:
Japan (JPN)

Categoria/ Category:
Ficção

Argumento/Script:
Okuda Yosuke

Fotografia/Cinematography:
Kobayashi Gaku

Montagem/Editing:
Onodera Takuya

Dir. Artística/Artistic Direction:
Kojima Yoshinari

Elenco/Cast:
Itabashi Shunya, Katakura Waki,
Tamura Kenraku, Okuda Yosuke,
Lida Kaoru

Produtor/Production:
Kojima Yoshinari

Kawaguchi City, norte de Tóquio, nos dias de hoje. Tetsuo (Lida Kaoru) e Saburo (Kameyama Su-Zan Kumiko) são dois Punks traficantes de droga que um dia decidem iniciar um esquema para adicionar proteínas em pó à cocaína e fazer dinheiro rápido. O plano é de imediato recusado pelo líder e superior, Amada Makio (Okuda Yosuke). Durante uma rusga Tetsuo é apanha pela polícia, acabando por denunciar a rede criminosa a que pertence e obrigando Makio a esconder-se e desencadeando uma complexa e hilariante sequência de eventos. Este retrato do submundo criminoso japonês é a terceira e última parte da trilogia iniciada pelo mais recente jovem realizador de culto, Okuda Yosuke, que depois da estreias das suas primeira duas curtas metragens tem sido proclamado como uma fidedigna sensação.

Kawaguchi city, just north of Tokyo, the present day. Young punk drug dealers Tetsuo (Lida Kaoru) and Saburo (Kameyama Su-Zan Kumiko) consider running a scam by cutting the cocaine with protein powder but are warned off by their immediate superior Amada Makio (Okuda Yosuke). During a deal, Tetsuo is arrested by plain-clothed policemen and rats on his boss Hideo (Tamura Kenraku), setting off the spark for a complex yet hilarious sequence of events. This portrait of the Japanese criminal underground is the final part of a trilogy started by young Japanese indie director Okuda Yosuke, whose first two short films were nothing short then a sensation.





FICÇÃO
FICTION



Me or the Dog

Abner Pastoll, United Kingdom (GBR), 7'

Devido à sua esquizofrenia, Tom acredita que o seu cão, Dudley, fala com ele. Para demonstrar que ele é de facto um Cão falante, Dudley lança-se no desafio de provar que a namorada de Tom o está a trair.

Due to his schizophrenia, Tom believes that his dog, Dudley, is talking to him. To demonstrate that he is actually a real talking dog, Dudley sets out to prove that Tom's girlfriend is cheating on him...



Point Zero

Andreas Schaap, Germany (DEU), 19'26"

Assim como a soma de todas as energias é igual a zero em todos os sistemas físicos, existe também um equilíbrio entre energias positivas e negativas nos sistemas sociais, tal como uma harmonia entre sorte e a má sorte. Daniel e Lenny acreditam ter encontrado o caminho para a felicidade. Seguindo a teoria de que as energias positivas e negativas se equilibram na vida, os dois estudantes expõem-se a diversos acidentes, a fim de satisfazer os seus desejos mais profundos.

Just like the sum of all energies equals zero in closed physical systems, there's a compensation of positive and negative energies in social systems as well, a balance between luck and bad luck. Daniel and Lenny found their way to perfect happiness: Following the theory that positive and negative energies always create a balance in life, the two students expose themselves to different accidents in order to fulfill their deepest desires.



Fábrica de Muñecas

Ainhoa Menéndez Goyoaga, Spain (ESP), 11'

Ana trabalha numa fábrica de bonecas, toda a sua vida se baseia nos movimentos das máquinas em torno das bonecas, mas um dia uma mudança no seu trabalho vai mudar a sua vida para sempre.

Ana works in a doll factory. Her whole life is based on the movements of machines around each doll, until the day a change in her job will change her life forever.



Tarik

Emanuel Lopes, Portugal (PRT), 6'36"

Um palhaço num hospital tenta cumprir a sua função, animar os doentes com humor. Num caso muito particular, o palhaço perde o controlo da situação e vê-se envolvido num acto com consequências inesperadas.

A hospital clown tries to fulfill his difficult task of entertaining the patients. On a very peculiar occasion, the clown loses control and find himself involved in an act of unintentional consequences.



Ice Cream

Shopie Galibert, France (FRA), 13'

Josh apaixona-se por Noemie, uma adolescente que costuma frequentar o mesmo teatro que ele. Os dois adolescentes encontram-se ao fim-de-semana, para ir ao cinema. Semana após semana vão se aproximando até partilharem o primeiro beijo.

Josh falls in love with Noemie, a teenager who goes to the same theatre as him. The two teenagers meet every week-end when they go to the cinema. Week after week, they become closer until they share their first kiss.



Chicken Giblets

João Lopes, Portugal (PRT), 12'

Um jovem rapaz chega a uma aldeia que desconhece e quando entra numa tasca é confrontado com dois senhores a jogar as cartas, que ganhando a sua empatia, começam a contar uma história da aldeia. A história é sobre Barata e o seu companheiro, que roubam galinhas para Júlia, que os recompensa convenientemente

A young man arrives to a village that he didn't know. Entering the local tavern he finds two men playing cards. Gaining their empathy they tell him about the local legend of Barata and his partner in crime, a duo that steal chickens for Julia, who promptly rewards them.



Leave Not a Cloud Behind

Pablo González, Germany (DEU), 7'

Christopher está em estado de coma, e não para de sonhar. Ele conhece outros sonhadores que o vão ensinando a controlar o subconsciente, até ao dia que se apaixona por Mariana.

Christopher is in a coma, he is dreaming. He meets other dreamers who teach him how to control his unconsciousness, until he falls in love with Mariana who suddenly disappears.



Quando Corres

Mikel Rueda, Spain (ESP), 5'

Quando corres só podes ouvir os teus passos e a tua respiração.

When you run you only can hear your steps and your breathing.



Sorry, I love you

Leticia Dolera, Spain (ESP), 11'

I'm Sorry, I Love You é uma história de amor e ficção científica que narra a vida de Toni, um homem tão especial como normal, que traiçou o seu coração, apenas para corresponder às expectativas dos outros.

Desde então, algo podre vive dentro dele. Agora, ele tem a oportunidade de mudar tal situação.

I'm Sorry, I Love You is a story of love and science fiction that recounts the life of Toni, a special yet normal guy who was unfaithful to his heart, just to fulfill everyone else's expectations of him.

Since then, something rotten has been stirring inside of him. Now, he has a chance to change things.



Autumn

Ico Costa, Portugal (PRT), 22'59"

Marco está na casa dos trinta e é um homem de maus hábitos. Vera tem dezassete e é ainda livre de pecados. Estão a passar o último dia de verão sobre rodas, observando o céu a ficar cinzento.

Marco is in his thirties and is a man of bad habits. Vera is seventeen and is still free of sin. They are spending the last day of summer on wheels, watching the sky turn grey.



Lucille

Albert Pintó, Spain (ESP), 9'

César, um jovem perdido num mundo de fantasia e idealização, fará tudo ao seu alcance para conseguir conquistar o amor de sua vida, Lúcia, ou como ele gosta de chamá-la, "Lucille". Esta é uma comédia romântica sobre como nunca se deve perder a esperança, mesmo quando todos os sinais indicam o contrário.

César, a young man lost in a world of fantasy and idealization, will do everything in his power to ensure he conquers the love of his life, Lucia, or as he likes to call it, "Lucille". This is a romantic comedy about how you should never lose hope even though all the signs indicate otherwise.



A Disruptive Element

Manuel Wiedemann, Switzerland (CHE), 17'9"

Uma cidade à noite. Um jovem foge da luz para a sombra e da sombra para a luz. Parece assustado. Mas ninguém o persegue, é do seu passado atormentado que foge. Subitamente os movimentos passam a ser de euforia e liberdade, de emoções que lhe tocam na alma. Impressões de uma geração de jovens urbanos à procura de um lugar na sociedade.

A city at night. A young man is running from light to shade and from shade to light. He seems scared. But there are no pursuers; it is his past tormenting him. Then all of a sudden, his running turns into movement of freedom, of emotions that touches the soul. Impressions of a young urban generation looking for a place in society.



The Tomato Principle

Søren Ballen, Denmark (DNK), 27'

Jesper vê-se obrigado a participar num curso de motivação de forma a não perder o subsídio de desemprego. No curso, o treinador Schmidtman ultrapassa todos os limites da forma mais intimidante. Jesper, consciente de que existe um limite ao qual um homem se deve submeter em silêncio, entra rapidamente em conflito. *Tomato Principle* é uma comédia deveras peculiar, apontando brilhantemente o dedo à problemática dos limites pessoais enquanto solta umas críticas ao sistema de segurança social dinamarquês.

Jesper has to complete a motivation course in order not to lose his right to cash benefits. On the course, coach Schmidtman oversteps the participants' boundaries in a most crude and intimidating fashion. Jesper realises that there are limits to what a man should have to put up with. The Tomato Principle is a peculiar comedy, which both points to the well-known problem of drawing lines and also takes a stab at the Danish unemployment policy.



Protoparticles

Chema Garcia Ibarra, Spain (ESP), 7'

A experiência foi quase um sucesso.

The experiment was almost a success.



Holy Sin

André Mendes & João Pereira, Portugal (PRT), 8'50"

Um padre é encontrado morto no seu quarto num convento. Um detetive é enviado para o local para investigar e descobrir que uma das freiras não é bem o que aparenta ser.

A priest is found dead in his room at the convent. A detective is sent to investigate, only to find one the nuns is not exactly what she seems.



March gth

Irena Skoric, Croatia (HRV), 10'

Um plano, dois corpos e sexo sem interrupções. Este é um filme onde os rostos e as vozes estão desenquadradas da imagem, e os verdadeiros protagonistas são os corpos desnudados, num og de março especial, numa relação e um engano casual. Uma avalanche de croquis da linguagem corporal e nervos.

One shot, two bodies and uninterrupted sex. This is a film in which faces and voices are outside the shot and the protagonists are Hers and His naked flesh, on that March gth, in a casual relationship and a casual deceit. Nervous croquis of body language.



Command

Patrício Faísca, Portugal (PRT), 10'

No caos da guerra, um soldado está determinado a cumprir a sua missão: entregar uma mensagem no meio do campo de batalha.

In the chaos of war, a soldier is determined to fulfill its mission: to deliver a message in the middle of the battle-field.



Something Blue

Virag Zomboracz, Hungary (HUN), 15'

Alice e Mary eram colegas de turma no Liceu. Após a formatura, elas separaram-se: Maria foi para a faculdade, enquanto Alice se apaixonou e ficou na herdade. Mais tarde encontram-se no casamento de Alice, mas Alice recebe a sua amiga com grandes reservas: ela calcula-se vítima e Maria um símbolo de tudo o que a vida lhe impediu de ter.

Alice and Mary were classmates in highschool. After graduation, they were separated: Mary went to college, while Alice felt in love and stayed in the grange. They meet again at Alice's wedding, but Alice receives her friend reservedly: she reckons herself as a victim, and Mary as the symbol of the life she has been deprived of.



Welcome

Francisco Lobo, Portugal (PRT), 8'

Damião, um jovem trabalhador, é aceite na peculiar empresa de Eduardo.

Acolhido por Alice e rejeitado por Matias tem a oportunidade de aprender um pouco sobre o mundo do trabalho.

Damian, a young worker is accepted in the odd company of Eduardo.

Accepted by Alice and rejected by Matias he gets to learn a little about the world of work.



Merry Little Christmas

Manuel Marin & Ignacio Martin, Spain (ESP), 20'

Cristina e sua mãe vivem num mundo interior de medo e dor, incapazes de recuperar as suas vidas após as cicatrizes nelas cravadas pelas agressões brutais do seu pai e marido, Pedro.

Miguel vai tentar ajudar as duas mulheres, vítimas da necessidade de causar em si mesmas a violência há qual foram submetidas durante muito tempo.

Cristina and her mother live in an inner world of fear and pain, unable to regain their lives after the scars left on them by the brutal beatings of their father and husband, Pedro.

Miguel will unsuccessfully try to help the two women, victims of the need to inflict themselves the same violence to which they had been subjected.



Transparent

Sammy Fransquet, *Belgium* (BEL), 13'

Um médico prepara-se para ir para casa quando chega uma paciente desesperada. Há semanas que Eve não se vê a si mesma. Nas ruas, as pessoas vão contra ela e até a cabine de fotografia instantaneas tira cópias de papel em branco em vez do seu rosto. Completamente transtornada, ela está convencida de que o médico terá uma solução ...

A doctor gets ready to go home when a desperate patient arrives. For weeks now, Eve doesn't see herself anymore. In the streets, people bump into her and even the photo booth prints simple a white paper instead of her face. Completely upset, she is convinced her doctor will have a solution...



Los Planes de Cecilia

Belén Gómez Sanz, *Spain* (ESP), 12'

Um dia antes de seu 30º aniversário Cecilia encontra o seu diário de infância, com todos os seus velhos sonhos e planos para quando atingisse os 30 anos de idade. Rapidamente percebe que não cumpriu nenhum deles. Mas mantenha-se calmo, ela ainda tem 24 horas para torná-los realidade e transformar sua vida a caminho da perfeição.

The day before her 30th birthday, Cecilia finds her childhood diary with all her old dreams and her plans for when she hit 30. She quickly realizes that she hasn't manage to fulfill any of them. But keep calm, she still has twenty-four hours to make them all come true and turn her life into perfection.



An Exclusive

Krzysztof Szot, *Poland* (POL), 14'

An Exclusive é uma adaptação cinematográfica de um conto do famoso escritor israelita, Etgar Karet (formador do TG em 2010). É uma história sombria sobre um sentimento que leva as pessoas a agir de forma irracional. Laura, depois de alguns anos de relacionamento, de repente vai-se embora sem qualquer explicação. Szymon [Simon], tenta localizá-la, a fim de entender porque ela o havia deixado. No entanto, a rapariga faz de tudo para evitar o confronto. Eventualmente o destino volta a pô-los lado a lado, desta feita pela última vez.

An Exclusive is a film adaptation of a short story by a popular Israeli writer Etgar Karet. It is a dark story about a feeling that forces people to act in an irrational way. Laura, after a couple of years of relationship, suddenly walks away without a word of explanation. Szymon [Simon] tries to track her down in order to understand why she had left. However, the girl does everything to avoid a confrontation. Finally, fate joins their paths once again, this time around it will be the last.



Together

Eicke Bettinga, *Germany* (DEU), 14'

Um ano após a morte do seu irmão, Rob descobre que a única maneira de ajudar o seu pai a recuperar com tal perda é "forçar" o seu afecto para com ele.

A year after his brother's death, Rob discovers that the only way to help his father cope with such a loss is to 'force' his affection onto him.



Grounded

Pierre-Marie Jézéquel, Portugal (PRT), 14'46"

Samuel é um rapaz de seis anos que vive sozinho com o pai numa casa de campo isolada. Um dia, parte acidentalmente um vidro da casa e o pai fecha-o na cave, de castigo. Uma rapariga que mora ali perto assiste a tudo, escondida. No caminho para comprar um vidro novo, o pai de Samuel morre num acidente de carro, no meio de uns campos abandonados.

Sem saber de nada, Samuel vai permanecer fechado na cave, durante vários anos, acreditando sempre estar de castigo. Como irá ele sobreviver?

Samuel is a 6-year-old boy who lives alone with his father in an isolated house in a remote rural area. One day, he accidentally breaks a window and, as a punishment, his father locks him in the basement. From her hiding place, a little girl that lives nearby watches everything.

On his way to buy a new window, Samuel's father dies in a car crash in a deserted farmland. Unaware of what has happened, Samuel will remain locked in the basement for several years, in the belief that he is still grounded. How will he survive?



Shadow of the Road

Yaniv Linton, Israel (ISR), 13'

Maurice está a caminhar de volta para casa depois de muitos anos de ausência. Ele caminha em silêncio, mas a sua sombra não lhe dá descanso e inevitavelmente um diálogo incómodo desenvolve-se entre os dois.

Maurice is walking back home after many years of absence. He's walking silently but his shadow won't give him a rest and vexatious dialogue develops between the two. Along the way, they meet characters from Maurice's past which lead him to confront his life's journey.



Fearful John

Daniel Romero, Spain (ESP), 11'

Durante as férias na aldeia dos seus avós, John encontra-se com Mary, uma garota misteriosa que conta a lenda aterrorizante que existe à volta da antiga casa do lavrador. John, ao contrário da personagem do conto, tem medo. Mary é bastante mais destemida.

During the holidays at his grandparent's village, John meets Mary, a mysterious girl who tells the terrifying legend surrounding the peasant's old house. John, unlike the character in the tale, is fearful. Mary is not.



EM

Fernando Alle, Poland (POL), 8'53"

Alguma vez você pensou que queria matar alguém, mas no fundo sabia que nunca o iria realmente fazer? Em pensa de forma diferente.

Have you ever said you wanted to kill someone but deep down inside knew you would never actually do it? That is not the way EM feels.





ANIMAÇÃO
ANIMATION

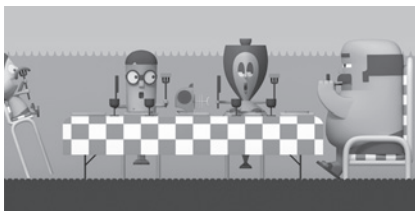


Reulf

Tout Court, France (FRA), 4'20"

Numa Paris a preto e branco, uma série de pequenas criaturas decidem pintar a cidade com cor.

In a black-and-white Paris, small creatures with brushes decide to repaint the city.



Precise Peter

Martin Shimidt, Germany (DEU), 5'35"

Desde o nascimento do seu filho, Peter fica ansioso por este dia!

Finalmente ele irá introduzir o seu filho às subtilidades de um ritual familiar. O peixe está pronto, o jardim preparado e o sol brilha como estava planeado. A cerimonia do jantar está prestes a começar.

Since the birth of his junior, precise Peter has been looking forward to this day!

Finally he will introduce his little son to the subtleties of the family ritual. The fish is ready, the garden prepared and the sun is shining as planned. The great dinner ceremony may begin!



The Girl & The Hunter

Jadwiga Kowalska, Switzerland (CHE), 5'23"

Chove torrencialmente e uma pequena aldeia está em apuros. Os pingos de chuva são na realidade as lágrimas de uma rapariga. E cabe a um caçador colocar restabelecer a ordem natural.

It's raining and a small village is in big trouble. The rain-drops are actually a young girl's tears. And it's up to the hunter to put things in order.



Muzorama

Elsa Brehin, Raphael Calamote, Mauro Carraro, Maxime Cazaux, Emillen Davaud, Lautent Monneron, Axel Tillement, FRANCE, 3'15"

Uiver é fácil no pequeno mundo de Muzo. Os filhos são travessos, os amantes são atenciosos e todos têm um bom apetite.

The livin' is easy in Muzo's little world. The children are mischievous, lovers are thoughtful and everyone has a damn good appetite.



Madagascar, A Journey Diary
 Basdien Dubois, France (FRA), 11'30"

Madagascar é um diário de viagem que reecreia a história dos primeiros europeus a entrar em contacto com os costumes dos Famadihana. À medida que as páginas do diário mudam, os desenhos ganham vida, cobrindo as paisagens exuberantes do Madagascar introduzindo-nos à cultura malgaxe.

Madagascar is a journey diary that redraws the trip of european travelers confronted with Famadihana customs. The pages of the diary turn, then the drawings live up, covering the luxuriant landscapes of Madagascar before being introduced to the Malagasy culture.



After Me
 Paul Emile Boucher, Thomas Bozovic, Madeleine Charru-
 aud, Dorianne Fibleuil, Benjamin Flouw, Mickael Riciotti,
 Antonie Robert, France (FRA), 4'02"

Um homem regressa ao seu apartamento, para não encontrar qualquer sinal de vida ou vestígio de sua namorada.

A man comes back to his apartment, where there is no sign of life or any trace of his girlfriend.



Paths of Hate
 Damian Nenow, Poland (POL), 10'00"

Concentre-se na luta. A dimensão da luta não é pertinente, bem como a ideologia por trás dela. Não importa se duas pessoas estão envolvidas ou milhões. O que resta são apenas cicatrizes - vestígios de sangue, nos caminhos do ódio. "Paths of Hate" é um conto sobre os demônios que dormem no fundo da alma humana e têm o poder de empurrar as pessoas para o abismo do ódio cego, fúria e raiva. Cair nesse abismo é meio caminho andado para a destruição e extinção.

Focus on fight. The dimension of fighting is irrelevant, as well as the ideology behind it. It does not matter whether only two people are involved or millions. What remains are only scars - bloody traces, paths of hate. "Paths of Hate" is a short tale about the demons that slumber deep in the human soul and have the power to push people into the abyss of blind hate, fury and rage. Falling into that abyss inevitably leads to downright destruction and extinction.



Rubika
 Claire Baudean, Ludovic Habas, Mickael Krebs, Julien Le-
 gay, Chao Ma, Florent Rousseau, Caroline Roux, Margaux
 Vaxelaire, France (FRA), 3'58"

Bem vindo a Rubika, um planeta vulgar, onde a gravidade não é o que parece.

Welcome to Rubika, a planet with a fancy gravity.



The Gallery

Robert Proch, Poland (POL), 4'44"

Imagem grotesca sobre como um dia de folga, pode-se facilmente tornar num de trabalho.

Grotesque picture about how a day off can become working day.



The Lost Town of Switez

Kamil Polak, Poland (POL), 20'

A animação *The Lost Town of Switez* é baseada no poema épico polaco do século XIX, escrito pelo famoso Adam Mickiewicz, sobre uma localidade assombrada após um massacre medieval. Este é um conto apocalíptico sobre destruição, milagres religiosos e visitas do outro mundo.

The animated film The Lost Town of Switez is based on the 19th-century epic poem by Poland's greatest writer, Adam Mickiewicz, about a ghostly town deluged after a bloody massacre in medieval times, which now lies at the bottom of a remote lake. It is an apocalyptic tale of destruction, religious miracles and spectral visitations.





DOCUMENTÁRIO
DOCUMENTARY



Nine Hells

Abril Shmucler Iñiguez, *Mexico* (MEX), 25'00"

Um bebê toma banho numa praça pública. Jovens rebeldes correm pelas ruas. Um homem procura o perdão divino. Um irmão não consegue comprar nem sequer um pequeno carro. A espera eterna de um músico numa longa noite. Um amante canta, ao seu lado um sem-abrigo queixa-se.

Milhões de pessoas cujos olhares nunca se irão cruzar. Esta cidade é silêncio.

A baby's bath in a dirty public space. Angry rebel young people running through the streets. A man crawling in pursuit of divine forgiveness. The brother who cannot buy a small car. The eternal wait of a musician on a long night. A lover sings, besides him a hobo complains.

Millions of people whose eyes will never meet. This city is silence.



Occupation Tourist

Wojciech Klimala, *Poland* (POL), 13'

"Occupation: Tourist" é a história de um contrabandista de haxixe polaco, que olha para o seu emprego como se fosse um emprego igual a todos os outros que já teve. Ele não hesita em tentar justificar e mostrar o lado bom das suas opções. A personagem é o narrador deste conto de fadas que é tão assustador como enternecedor e ingênuo. Para acalantar a sua ilusão de realidade está preparado a arriscar a sua liberdade e a própria vida apenas para se manter nesta realidade enganadora.

Esta confissão assume os contornos de 24 horas da sua vida pessoal, entre um hotel e um aeroporto: autênticos caminhos para a sua liberdade.

"Occupation: Tourist" is a story of a Polish hash smuggler, who sees his job as perfectly ordinary when compared to the many jobs he has done. He tries to justify his career choice and prove it has its good sides. The character is the narrator of this almost fairy tale story, sometimes scary, sometimes beautiful, but inevitably naive. He is ready to risk his freedom and even his life, just to stay in his deceptive reality. This confession is illustrated by showing 24 hours of his life between a hotel and an airport- the true gate to freedom.



To Beat or Not To Beat

Svetlana Bakushina, *Russia* (RUS), 45'

Um terapeuta vários clientes russos a livrarem-se da depressão de uma maneira fora de vulgar - Por um preço justo recorre à flagelação.

Father Frost helps russians to get rid of depression in an interesting way - he flogs them for a little fee.



End of Season

Oskar Kozłowski, *Poland* (POL), 5'

Um inquietante poema em forma de filme nostálgico sobre a transcendência. Esta é a história da dualidade e confronto interno de um homem, entre a satisfação total e a inevitabilidade da morte.

A nostalgic yet unsettling film poem about transience. It tells the story of man's dualistic destiny: the full enjoyment of life equals yielding to inevitable death.



I am Not Here

Paulo Couto, France (FRA), 6'33"

"O que me define é o facto de ter nascido em dois países, duas ou três línguas, e várias tradições culturais. Seria eu mais autêntico se cortasse uma parte de mim?" - Amin Maalouf

"What defines me is the fact I was born in two countries, two or three languages and several cultural traditions. Would I be more authentic if I cut a part of me?" - Amin Maalouf



Sonor

Levin Peter, Germany (DEU), 37'

Sonor conta-nos a história de um compositor de músicas para cinema e uma antiga bailarina que é surda de nascença. Duas pessoas com uma percepção acústica em inevitável conflito embarcam numa viagem sonora sem igual. Eles exploram diferentes espaços acústicos, experimentam vários instrumentos e procuram novos sons. A sua experiência é interpretada como improvisação musical. Sonor convida a audiência a participar numa viagem que desafiara percepções de tom e som.

Sonor tells us about the encounter of a film musician and a former ballet dancer, who is deaf by birth. Two people with an apparently conflictive acoustic perception enter the realm of a sound journey. They explore acoustic spaces, experiment with various instruments and seek for sounds. Their experiences are interpreted in a musical improvisation. Sonor is inviting the audience to undergo a chance in its own perception of tone and sound.



Direction: Iceland

Kalina Alabrudzinska, Poland (POL), 22'

Três mulheres - mãe, avó e filha - vão até à Islândia para encontrar o túmulo do pai da avó, que ali morreu durante a segunda Guerra Mundial. Ao descobrir a Islândia acabam aprender mais sobre elas próprias mudando as suas relações para sempre.

Three women - grandmother, mother and daughter - go to Iceland to find the grave of the Grandmother's father who died during the 2nd World War. Discovering Iceland makes them learn more about themselves and change their relationship forever.



Thief's Red Light

Pedro Jorge, Brazil (BRA), 16'47"

Documentário-Radialístico-Científico-Experimental que presta tributo a um dos maiores filmes do cinema brasileiro, "O Bandido da Luz Vermelha" de Rogério Sganzerla, realizado em 1968, e procura dentro do mesmo uma identidade própria, reflectindo sobre a indústria cinematográfica brasileira no processo.

Radialistic-Scientific-Experimental-Documentary that pays tribute to one of the greatest Brazilian films, Rogério Sganzerla's 1968 "The Red Light Thief", while it searches itself for an identity and discusses the Brazilian Film industry.



"R" Is For Realdoll

Katja Niemi, Finland (FIN), 6'50"

O que é uma Realdoll? Quem a usa e porquê? Este pequeno documentário introduz-nos ao dia a dia de uma boneca de verdade e à sua manutenção depois de um cliente a usar.

What is a Realdoll? Who uses it and why? This short documentary introduces us a realdoll and its maintenance after a client's use.



I'd Rather Be a Murderer

Jakob Schmidt, Germany (DEU), 19'55"

O Sr. Schulze tem um problema: falta-lhe coragem para sair do seu apartamento. Ele receia os olhares indiscretos que possam reconhecer onde passou ele os últimos 10 anos. O sr. Schulze esteve encarcerado numa clínica psiquiátrica.

Um predador sexual, agora livre e declarado saudável, procura em vão o seu caminho de regresso à normalidade social. Sem sucesso e desmotivado mantém-se isolado do resto da sociedade. A sua psicóloga tenta fazer com que ele não desista, mas o senhor Schulze está cansado, demasiado cansado.

Mr. Schulze has a problem: he doesn't have the heart to leave his flat. He is afraid people will stare- and that they'll see where he's been for the last ten years. Mr. Schulze was incarcerated in psychiatric clinic.

A sexual offender, free and declared healthy, searches in vain for his way back to society. Unsuccessful and dispirited, he pulls away from public life. His psychologist tries to prevent him from giving up, but Mr. Schulze is tired.



San Francisco

Jakob Fuhr, Austria (AUT), 4'50"

Florian Schnabl nada desde os seis anos. Este é um retrato instantâneo onde a cidade de São Francisco mostra um atleta de dezasseis anos no seu elemento, revelando o que passa na sua cabeça de dia para dia.

Florian Schnabl swims since the age of six. San Francisco shows the 16-year-old athlete in his element and reveals what is on his mind day for day. A snap-shot.

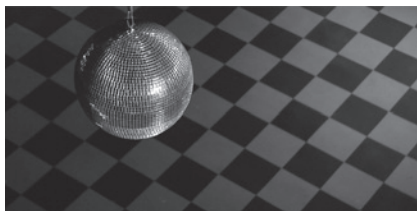


Freedom

Neda Kirilova, Bulgaria (BGR), 19'30"

Na moradia onde vive Petar Kekov conta mais uma vez a história do acidente que lhe roubou as pernas em 1985. Este filme conta um pouco do caso invulgar de um homem incapacitado que tenta a todo o custo levar uma vida normal, quando ela é tudo menos isso.

In the chalet, where he lives, Petar Kekov recounts the train accident in 1985, in which he lost both his legs. This film shows the everyday life of a disabled man who tries to lead a normal existence when everything in his life is everything but.



Ball

Marcelo Caetano, Brazil (BRA), 17'

A memória de uma geração visitada pelos seus personagens. O cenário é o centro de uma grande cidade; o enredo a urgência da vida. E o Bailão o ponto de convergência dessas histórias no seio da comunidade homossexual brasileira.

The memory of a generation visited by its characters. The scenario is the downtown of a large city. The theme is the urgency of life. And the Bailão is the convergence point of all these stories right at the heart of the brazilian Gay community.



Aloha

Paula Luana Maia & Niddo Ferreira, Brazil (BRA), 15'09"

Do mar, a inspiração para a vida. Das ondas, o impulso para o prazer. Os avanços tecnológicos acabaram com as barreiras entre surfistas com necessidades especiais e sua paixão pelas ondas. O documentário Aloha te convida há passar um dia na vida desses personagens, que com pranchas adaptadas correm atrás da melhor onda. Aloha, uma história sobre surf, alma e ondas.

From the sea one find inspiration for life. From the waves the impulse of pleasure. The technological advancements ended the barriers between surfers with special needs and their passion for waves surfing. The documentary Aloha invites you to spend a day in the life of these characters, with adapted surf boards ready to allow them to catch the best waves. Aloha, in an history about surf, soul and waves.



Radio Taxi

Florian Baron, Germany (DEU), 10'

Quando dois estudantes de cinema alemães chegam à cidade do México, durante as celebrações dos 200 anos de independência e no 100º aniversário da Revolução, foram de imediato foram dominados por uma vontade extrema de filmar um documentário. Numa metrópole de 20 milhões de habitantes existe apenas um espaço onde começar a tentar capturar os diferentes niches que caracterizam um país e a sua população, um táxi.

When two german film students arrive in Mexico city during the 200 year celebration of independence and 100th anniversary of the revolution the will to shot a documentary overtook them. In a metropolis of 20 million people there is only one place where to start capturing the different niches that characterize the country and its inhabitants, a taxi.



A Plain Landscape with a Circle

Arkadiusz Biedrzycki, Poland (POL), 19'

Este é o retrato de um homem do campo viciado no álcool. Cinco anos sem beber foram subitamente interrompidos pela morte da sua mãe, levando-o a perder a fé no sentido da vida.

A portrait of an old country man addicted to alcohol. Five years of a non drinking period was interrupted by death of his mother. It leads him directly to losing his faith in a sense of life.



Imemory

Arczi, Poland (POL), 5'

Quem é que pensa que é verdadeiramente?

Pense nisso, porque num minuto a vida pode por há prova a sua verdadeira identidade.

Who do you think you are?

Have a thought, because in a minute life may verify your true identity.



On 4 Wheels

Bruno Cabral, Portugal (PRT), 48'

Entre a arte e a decadência, entre a aventura e a ilegalidade, na aldeia de Castedo um grupo de amigos vive para as suas máquinas. Uma viagem ao interior de Portugal através do "tuning".

Between art and decadence, adventure and illegality, in the village of Castedo a group of friends live for their machines. This is a journey into the interior of Portugal through the world of "tuning".



The Nameless

Lesia Kordonets, Switzerland (CHE), 17'55"

Vozes sem nome dizem-nos muito. Estas vozes pertencem a personagens pré-fabricadas. O que significa ser um paciente? Significa ser um objecto ou uma cobaia? Onde é que começa um e acaba o outro?

Todas estas perguntas serão analisadas nesta produção dividida em três partes.

Nameless voices tell us a lot. These are the voices that belong to prefabricated characters. What does it mean to be a patient? Does it mean to be an object or a subject? Where does one thing begin and the other one finishes?

All these questions are dealt in this three parts of the film.



Dêjà Vu City

Fábio Cunha, Portugal (PRT), 06'45"

Dêjà vu city é um retrato de uma cidade já conhecida. Explorando as relações entre o mundo virtual e o real, esta curta metragem mostra como a indústria do turismo vende cidades através do consumo visual, proporcionando uma experiência manipulada da cidade.

Dêjà vu city is a portrait of a city already known. Exploring the relations between the virtual and the real world, this short shows us how the tourism industry is selling cities through visual consumption, providing a manipulated and standardized experience of the city.



Me and The Devil Blues

Aidan Prewett, Australia (AUS), 24'05"

Dois jovens músicos australianos seguem pelos caminhos do Blues Americano para confrontar a misteriosa lenda perdida nos cruzamentos.

Two young Australian musicians take to the American Blues Trail to confront the mysterious legend of the crossroads.





EXPERIMENTAL



Sister

Michael Rittmannsberger, Austria (AUT), 5'

Durante um trágico incidente numa piscina pública, um conflito entre duas irmãs tem um resultado verdadeiramente perturbador.

During a tragic incident in a public swimming area, a girl's conflict with her sister has a disturbing outcome.



You Kill Me

Monica Sender, USA, 14'50"

Uma excitante viagem pela experiência de um homem alvejado pela mulher que ama. Visualmente espectacular, repleto de adrenalina e pura emoção, *You Kill Me* é um filme que convive num estilo próprio.

A thrilling ride through one man's experience of being "shot down" by the woman he loves. Visually spectacular and running on fire and pure emotion, You Kill Me is a film that lives in a stylistic unique world of its own.



Lavan - White

Guilhad Emilio Shenker, Israel (ISR), 28'

Gioza, uma das guardas femininas da prisão "White Torture", apaixona-se obsessivamente por Nick, um prisioneiro que está sob a sua supervisão. Quando Nick está prestes a vergar-se perante o "procedimento final" da prisão, Gioza é obrigada a escolher entre o seu amor pelo prisioneiro ou a sua obediência às regras da prisão.

Gioza, one of the female "White Torture" prison guards, falls into an obsessive love with Nick, the prisoner under her supervision, without him knowing of her existence. When Nick is facing the prison's "final procedure", Gioza must choose between her love for Nick and obedience to prison rules.

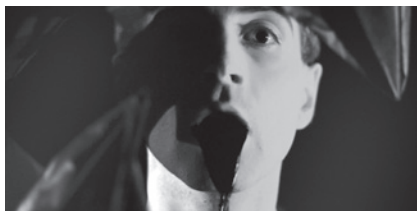


The BED

Petra Katrandzhieva, Bulgaria (BGR), 7'08"

Uma cama torna-se mais forte quando está intrinsecamente ligada à rapariga que dorme nela.

A bed is really strong when connected to the girl who is sleeping on it.

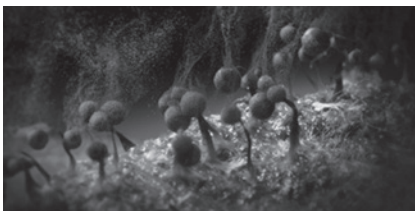


The Unnameable

Kevin Gaffney & Sally-Anne Kelly, United Kingdom (GBR), 5'

The Unnameable conta-nos a história de um rapaz que cresceu a alimentar um Elefante invisível no seu quarto. O Elefante (representado pelas esculturas de papel metálico no filme) pertence a "Unnameable", uma energia que vive nas sombras de todos os covardes, mentirosos e aldrabões.

The Unnameable tells the story of a Boy who grows up feeding an invisible Elephant in his room. The Elephant (represented by the foil sculptures in the film) belongs to the *Unnameable*, an energy that lives in the shadows of all cowards, liars and cheaters.



Planet Z

Momoko Seto, France (FRA), 9'30"

Algures no universo existe o Planeta Z. Um milagre acontece, um jacto de água dá luz à vida: Plantas. O planeta deserto torna-se num planeta verde. O filme aborda um facto simples da vida: Uma espécie não pode viver sem as outras.

Somewhere in the Universe, there is Planet Z. A miracle happens. A water jet springs up and gives birth to a new life: plants. A desert planet becomes a green planet. The film approaches the fact that a species cannot live without all the other ones.



Sinfonia dos Loucos

Vasco Mendes, Portugal (PRT), 10'50"

Num futuro incerto, um casal rico e excêntrico encomenda um filho, um andróide que vive somente de música. O governador da cidade e sua mulher têm uma filha surda e com o desgosto este proíbe a música na cidade. E assim o Silêncio e Música encontram-se.

In an uncertain future, a rich and eccentric couple buy an android son who feeds only on music. The city's governor and his wife give birth to a deaf daughter and in an attempt to deal with their grief he forbids music all over the city. And just like that Music and Silence find each other.



The Entrance

Pedro Lucas Freire, Portugal (PRT), 02'31"

A entrada... Quando tudo o que queremos é a saída. O barulho chama por ti, no entanto tu tens medo do que se possa vir a passar. Não descansas enquanto não descobrires se vais ter mesmo medo. A tentação de testar os teus medos leva-te lá. Mergulharias mesmo sabendo que não voltarias?

A tentação de testar os teus medos leva-te lá.

The entrance... when all you want is the exit. The noise calls for you, nevertheless you are afraid of what might happen. You won't rest until you find out if you will get truly scared. The temptation of confronting your fear takes you there though... Would you dive into it even though you are not sure you can come back?

The temptation of confronting your fears takes you there.



Un Banc

Elise Hay, Belgium (BEL), 4'

Um homem senta-se num banco...e senta-se num banco...e senta-se num banco.

A man sits on a bench...and he sits on a bench...and he sits on a bench.



Order

Sing J. Lee, United Kingdom (GBR), 2'54"

"Order" examina interesses pessoais em padrões, formas e ritmos. É um interesse nascido e inspirado pelas proximidades rígidas da arquitetura da cidade de Manchester e pelo leve movimento do fluxo livre de um tecido. Aglomerando influências de várias áreas do campo criativo, o realizador procura explorar diferentes técnicas e ideias para criar uma curta-metragem dinâmica.

"Order" explores an ongoing personal interest in patterns, shapes and rhythm. It is an interest which is inspired by the rigid architectural surroundings of Manchester, and by the soft free-flowing movement that can be formed with fabric. Drawing influence from various areas of the creative field, the director sought to pool several techniques and ideas to create a short dynamic piece.



Asomnia

Vann Bertrand & Damien Serban, France (FRA), 6'30"

Um mundo artificial, privado de sono e encharcado, algures entre o sonho e a realidade.

A world artificially deprived of sleep, drenched between dream and reality.





PANORAMA LIGHT
AND SOUND

The Maid

Sebastián Silva, CHL, 96'

60



Realizador/Director:
Sebastián Silva

Duração/Duration:
96'

País/Country:
Chile [CHL]

Argumento/Script:
Sebastián Silva & Pedro Peirano

Fotografia/Cinematography:
Sergio Armstrong

Música/Music:
Ruy Garcia

Montagem/Editing:
Danielle Fillios

Dir. Artística/Artistic Direction:
Pablo Gonzálles

Elenco/Cast:
Catalina Saavedra, Claudia
Celedón, Alejandro Goic,
Andrea García-Huidobro

Produção/Production:
Gregorio González

Raquel, uma mulher introvertida e amargurada, trabalha para a família Valdés há cerca de 23 anos. Um dia, Pilar, a sua patroa, contrata outra empregada para auxiliar Raquel nas muitas tarefas que tem de cumprir. A chegada de ajuda é encarada como uma ameaça à posição que Raquel julga ter na dinâmica da família e, de forma a mantê-la a qualquer custo, Raquel usa de todo o tipo de pressão psicológica para convencer a recém-chegada a demitir-se. A situação repete-se frequentemente, sempre que a patroa decide contratar mais alguém, até que surge Lucy, uma jovem inocente acabada de chegar à cidade que nunca trabalhou como empregada doméstica. É Lucy que finalmente convence Raquel a aceitar ajuda e a quebrar a barreira que ela criou em seu redor.

Raquel, a bitter and introverted woman, has been the Valdés family's maid for 23 years. One day Pilar, her mistress, hires another maid to help Raquel with her chores. Raquel, feeling her place in the family threatened, drives the new arrival away with cruel psychological abuse. This happens time and again, until Pilar hires Lucy, a merry girl from the countryside who has never worked as a maid before. It is Lucy who finally breaks the barrier Raquel has erected around herself.

Seven and a Half (Sedam I Po)

Miroslav Momcilovic, SER, 106'



Sete histórias de "vizinhanças" estão interligadas pelo mesmo leitmotif dos sete pecados mortais, lidando de um modo humorístico com as vidas dos habitantes de Nova Belgrado (Novi Beograd) que estão obcecados pelas suas fraquezas e levados pelas paixões. Para eles, nada humano é estranho e não hesitam em ir além da moralidade, uma vez que têm um conceito de ética muito próprio.

Seven stories 'from the neighborhood' are intertwined with the same leitmotif of Seven Mortal Sins, in a humorous way dealing with everyday lives of the people of New Belgrade (novi beograd) who are obsessed with their weaknesses and driven by passions. Nothing human is strange to them and they don't hesitate to go beyond morality since they have a concept of their own ethics.

Realizador/Director:
Miroslav Momcilovic

Duração/Duration:
106'

País/Country:
Sérvia [SER]

Argumento/Script:
Miroslav Momcilovic

Fotografia/Cinematography:
Dimitrije Jokovic

Música/Music:
Boris Bunjac, Vladimir Divljan

Elenco/Cast:
Branislav Trifunovic, Nikola Ujovic, Milos Timotijevic

Produção/Production:
Miroslav Momcilovic, Branislav Trifunovic, Ulatko Dzogovic, Igor Turcinovic

Easier With Practice

Kyle Patrick Alvarez, USA, 100'

62



Realizador/Director:
Kyle Patrick Alvarez

Duração/Duration:
100'

País/Country:
EUA [USA]

Argumento/Script:
Kyle Patrick Alvarez

Fotografia/Cinematography:
David Morrison

Música/Music:
Marguerite Phillips & Colin Wyatt

Montagem/Editing:
Fernando Collins

Dir. Artística/Artistic Direction:
Garry Barbosa

Elenco/Cast:
Brian Geraght, Kel O'Neal, Marguerite Moreau, Jeanette Brox

Produção/Production:
Cookie Carosella, Kyle Patrick Alvarez, David Melito

Numa tentativa de promover o seu romance Davy Mitchell faz-se à estrada com o seu irmão mais novo. No entanto, a ideia romântica da vida de viajante rapidamente se dissipa e revela-se como uma experiência solitária e desoladora para Davy. Uma noite, enquanto descansava no seu quarto de hotel,

recebe uma chamada telefónica de uma estranha chamada Nicole. Inicia-se, então, uma íntima e divertida relação à distância que deixa Davy incrivelmente feliz. Na esperança de que a relação possa desenvolver-se em algo mais do que uma voz e uma conta telefónica exorbitante, Davy decide que tem de conhecer Nicole. Inevitavelmente, terá de encarar não só a verdade sobre a nova relação mas igualmente sobre ele próprio.

In an effort to promote his unpublished novel, Davy Mitchell sets out on a road trip with his younger brother. However, the idealism of being on the road wears off and it quickly proves to be a lonely and unfulfilling experience for Davy. One night in a motel room he gets a random phone call from a mysterious woman named Nicole. They start a funny and intimate long distance relationship that leaves Davy happier than he has been in years. Hoping there is more to the relationship than a voice and a phone bill, Davy decides he wants to meet Nicole. Ultimately, he will have to face not only the truth about their relationship but also about himself.

The Home of Dark Butterflies

Dome Karukoski, FIN, 105'



63

O filme é sobre Juhani, um jovem de 14 anos atormentado por experiências traumáticas da sua infância. Depois de ter saltado de lar adoptivo em lar adoptivo durante seis anos, Juhani é colocado numa casa isolada para meninos "mal comportados" chamada "the island" (a ilha). A casa é dirigida pelo cruel Harjula sob regras apertadas. Juhani vê-se obrigado a enfrentar questões da vida como o perdão e a responsabilidade. "o que me atraiu na historia The Home of Dark Butterflies foram as personagens coloridas e a ideia de que mesmo na prisão ou numa instituição de correcção a tua mente é livre, e no filme, encontras sempre a esperança", diz o realizador.

The film is about 14 years old Juhani who is tormented by traumatic experiences from his childhood. After have been sent back and forth between different foster homes and families during six years, Juhani is placed at an out-of-the-way home for "trouble Kids" know as "The island". The home is run by the cruel Harjula by strict rules. Juhani is now forced to handle heavy life questions, such as forgiveness and responsibility. "The thing that made me draw to the story in The Home of Dark Butterflies are the colorful characters and the thought of even if you are locked up in a prison or an institution you can always be free at mind, and that in the film you always find hop", says the producer himself.

Realizador/Director:
Dome Karukoski

Duração/Duration:
105

País/Country:
Finlândia (FIN)

Argumento/Script:
Leena Lander, Marko Leino

Fotografia/Cinematography:
Pini Hellstedt

Música/Music:
Panu Aaltio

Montagem/Editing:
Harri Vlönen

Elenco/Cast:
Tutsa Paananen, Pia Pesonen

Produção/Production:
Markus Selin, Jukka Helle, Jukka Kujala, Jussi Lepistö, Petri Riikonen

Wristcutters: A Love Story

Goran Dukic, USA, 88'

64



Realizador/Director:
Goran Dukic

Duração/Duration:
88'

Pais/Country:
EUA (USA)

Argumento/Script:
Goran Dukic, Etgar Keret

Fotografia/Cinematography:
Vanja Cernjul

Música/Music:
Bobby Johnston

Montagem/Editing:
Jonathan Alberts

Elenco/Cast:
Shannon Makhanian

Produção/Production:
Chris Coen, Tatiana Kelly, Mikal
P. Lazarev, Adam Sherman

As vezes encontramos beleza nos lugares mais estranhos; e, notavelmente para um título tão macabro, *Wristcutters* poderia provavelmente ser tido como uma afirmação da vida pela positiva, escondida dentro de um conceito de humor negro bastante peculiar. Com a acção a ter lugar na vida após a morte dos que se suicidaram, o filme tem protagonistas tão invulgares quanto surreais como Zia, que procura o amor da sua vida, Mikal, um visitante accidental, Eugene, um musico russo que se auto-electrocotou em palco depois de ter sido apupado e o estranho e maravilhoso kneller, interpretado pelo sempre misterioso Tom Waits.

Sometimes we find beauty in the strangest places; and remarkably for such a gruesome title. Hidden within a seriously quirky black comedy. Set in an afterlife reserved for people who commit suicide, it seems to contain wacky nuggets of truth from oddball characters including Zia, searching for the love of his life, Mikal, an accidental visitor, Eugene, a Russian musician that electrocuted himself on stage for being badly heckled, and the weird and wonderful Kneller, played by the ever-mysterious Tom Waits.

Bal-Can-Can

Darko Mitrevski, MAC / ITA, 89'



Um desertor do exército macedônio e o seu meio-irmão italiano estão a procura de uma avó falecida e enrolada num tapete roubado, por todo o submundo do crime organizado nos Balcãs. Divertido e empolgante, esta obra pós-Kusturica surge de uma zona do globo que já nos habituou a grandes momentos cinematográficos, não sendo este certamente a exceção.

A Macedonian military deserter and his Italian blood-brother are searching for a dead grandmother wrapped up in a stolen carpet, all over the Balkan's criminal underworld.

Realizador/Director:
Darko Mitrevski

Duração/Duration:
89

País/Country:
Macedónia [MAC]
Itália [ITA]

Argumento/Script:
Darko Mitrevski

Fotografia/Cinematography:
Suki Medencevic

Música/Music:
Kiril Dzajkovski

Montagem/Editing:
Giacobbe Gamberini

Dir. Artística/Artistic Direction:
Kiril Spaseski

Elenco/Cast:
Vlado Jovanovski, Adolfo Margiotta, Zvezda Angelovska

Produção/Production:
Bujar Muca, Zoran Risteski





TRAINING GROUND

Room 1

SEG / MON, 27
14:30–16:00

Recepção e Speed Meeting / Welcome and Speed Meeting

Recepção aos participantes por parte da organização. Mais tarde todos terão a oportunidade de partilhar 2 minutos de conversa dentro de um modelo de Speed-Meeting.

The participants will be welcomed by the organizers. Afterwards they will be introduced to each other in a "speed meeting" style concept, where they will have 2 minutes to introduce themselves to each other.

17:00–19:00

Título: Empreendedorismo

Tema: Negócio do Cinema

Tipo: Master Class

Speaker: João Seabra Jump Willy (Portugal)

Iniciar um negócio próprio no mundo do cinema será sempre um desafio complicado de tornar. Para vencer é vital desenvolver um sentido de empreendedorismo e constante inovação. Nesta sessão será analisado um caso em especial como forma de introduzir uma série de ideias sobre as diferentes possibilidades na indústria cinematográfica, desde oportunidades de publicidade e promoção, material empresarial e muitas outras.

Title: Entrepreneurship

Theme: Film Business

Type: Master Class

Speaker: João Seabra Jump Willy (Portugal)

Starting your own film company can be quite a challenge and a sense of entrepreneurship is essential. If you want to stay afloat you must innovate. In this lecture we will analyze an entrepreneurship case and discuss the different possibilities of business in the film industry, such as opportunities for publicity and promotion, corporate content and many others available out there.

TER / TUE, 28
10:00–12:00

Título: Música Para Cinema: Um Amplificador Emocional

Tema: Som

Tipo: Palestra

Speaker: Ignacio Perez Marin (Chile)

Através da análise de diferentes sequências de filmes, com música de qualidade reconhecida, não serão só discutidos os detalhes sonoros, mas também será feito um estudo minucioso de como pode uma música ter um impacto dramático ao mesmo tempo que se incorpora naturalmente na narrativa de um filme. Igualmente significativo será a análise de como um músico interpreta uma história através da música, tendo em atenção tanto a funcionalidade e a criatividade artística, conjugando tudo para o benefício do filme, realizador, produtor e audiência.

Title: Music For Films: An Emotional Amplifier.

Theme: Sound

Type: Lecture

Speaker: Ignacio Perez Marin (Chile)

Through the review and analysis of different sequences in films with a remarkable musical score, we will not just describe what is happening sonically, but we will analyze in a detailed manner, how music works dramatically and how it crosses over into narrative in a film.

We will also analyze how a music composer conceives the music for a film, go through the complete process, from rough sketches to final production, taking into account both functional and artistic views and putting it all together for the benefit of the picture, directors, producers and the audience.

13:00–15:00

Título: Segredos do Produtor

Tema: Produção

Tipo: Master Class

Descrição: O papel do produtor é de enorme responsabilidade. São necessárias excelentes capacidades de organização, disciplina e liderança. Estas faculdades necessitam de uma constante investimento e desenvolvimento, por isso convidamos uma produtora de renome para partilhar algumas ideias e conceitos sobre o que torna alguém num produtor de sucesso, para além de identificar técnicas e métodos de trabalho que contribuam para um trabalho bem feito.

Title: Secrets of the Producer

Theme: Production

Type: Master Class

The role of the producer carries a lot of responsibility. Thorough organizational skills, discipline and a sense of leadership are essential. These faculties must always be in constant development, so we have invited a producer to share ideas and concepts of what qualities make a good producer, as well as own techniques and tactics to guarantee a smooth and successful film project.

15:30–17:30

Título: Investigação para um Guião**Tema: Argumento****Tipo: Master Class**

Uma das partes mais importantes do processo de escrita de um guião é a investigação. Nesta sessão convidamos um galardoado argumentista para partilhar um pouco das suas técnicas de investigação.

Title: Research for a Screenplay**Theme: Scriptwriting****Type: Lecture**

One of the most important parts of writing a script is the research phase. In this session we invited an award winning writer to explain what research techniques are best to fulfill such a mission.

18:00–20:00

Título: Parceiros de crime**Tema: Relação Actor e Realizador****Tipo: Master Class****Painel: Scandar Copti (Palestina)**

Os cineastas usam frequentemente o elemento surpresa de forma a retirar a melhor performance possível dos seus actores. Os realizadores de Ajami, filme nomeado para Óscar de Melhor Filme de Língua Estrangeira, utilizaram este método como base de direcção dramática. Em vez de confiar numa abordagem concentrada na improvisação, esta produção foi montada à volta de um argumento sólido que exigia uma resposta emocional ao mesmo nível. Para atingir este objectivo os realizadores organizaram uma série de workshops para estimular, educar e ensinar actores amadores a estarem alerta para tudo. Através da passagem de clips do filme e das workshops Scandar vai explicar detalhadamente o seu método de trabalho no que toca à preparação dos seus actores.

Title: Partners in Crime**Theme: Actor and Director Relationship****Type: Master Class****Speaker: Scandar Copti (Palestine)**

Filmmakers often use the element of surprise to direct actors for certain scenes and to get authentic emotional responses. The directors of Ajami based their film entirely on this principal. Unlike other forays into improvisation, Ajami had a very precise screenplay and a well-constructed plot that demanded precise emotional responses from its actors. In order to achieve this it was necessary to develop a series of workshops to stimulate, educate and teach amateur actors to be aware of everything. Accompanied with footage from AJAMI and from the workshops, Scandar will explain the technique that was used during the preparations of the actors as well as during the shoot.

QUA / WED, 29

10:00–14:00

Título: Pesquisa Criativa**Tema: Pre-Produção****Tipo: Palestra****Painel: Aleks Cvetojevic**

Antes de um filme estar completo e até mesmo antes de ser possível apresentar o projecto a uma produtora é importante fazer uma pesquisa criativa adequada. Nesta sessão serão estudadas as melhores práticas e processos neste sentido, através da carreira de Cvetojevic, um profissional com uma experiência de grande valor, trabalhando ao longo dos anos com cineastas como Wim Wenders e Michael Winterbottom, entre muitos outros.

Title: Creative Research**Theme: Pre-Production****Type: Lecture****Speaker: Aleks Cvetojevic**

Before a film has been made and for it to be able to be pitched and financed, you will need to do a creative research. In this lecture we will study the best practices and processes to do so with an experienced lecturer who has played this role for directors such as Wim Wenders, Michael Winterbottom and many others.

13:00–15:00

Título: Como Vender Uma Ideia**Tema: Pitching****Tipo: Master Class****Painel: Irena Taskovski (Bósnia)**

Vender conceitos e ideias é uma parte do negócio do cinema que ninguém pode evitar. Por isso convidamos um produtor e um representante de um grande estúdio para revelarem alguns dos seus segredos sobre como melhor vender uma ideia para um argumento e/ou filme.

Title: How To Pitch Your Ideas**Theme: Pitching****Type: Master Class****Speaker: Irena Taskovski (Bosnia)**

This is a hugely important side of the film business that we believe it is worthy of a particular study. So we are inviting one producer or representative of a major studio to share some views on how to better pitch an idea for a film or/and script.

15:30–17:30

Título: Efeitos especiais e Maquiagem

Tema: Efeitos Especiais

Tipo: Master Class

Painel: Colin Arthur (UK)

Nesta sessão os participantes poderão desfrutar da oportunidade rara para apreenderem um pouco sobre como adicionar algo extra a uma produção. Para atingir este objectivo convidamos uma lenda vida do mundo dos efeitos especiais e da maquiagem, Colin Arthur, o génio por detrás das míticas máscaras de macaco de "2001: Odisseia no Espaço" (1968). Desde então a sua carreira lê-se como uma autêntica lista de clássicos de culto, incluindo filmes como, "Clash of the Titans" (1981), "Conan, the Barbarian" (1982), "The Neverending Story" (1984), "Fala com ela" (2002), entre muitos outros. Colin Arthur combina as suas competências em electrónica, engenharia mecânica e hidráulica e maquiagem para dar novas formas e profundidades que transmitem estados de espírito e emoções fortes.

Title: Special Effects and Make Up

Theme: Special Effects

Type: Master Class

Speaker: Colin Arthur (UK)

In this session participants will have the rare opportunity to learn more about how to add something extra to any production. To achieve this we have invited one of the all time great Special Effects and Make Up artists, Colin Arthur, who was the genius behind the ape masks on "2001: A Space Odyssey" (1968). Since then, his career has been an authentic collection classic films, such as "Alien" (1979), "Clash of the Titans" (1981), "Conan, the Barbarian" (1982), "The Neverending Story" (1984), "Talk to Her" (2002), among many others. Colin Arthur joins his knowledge of electronics, mechanic and hydraulic engineering and make up artistry to creates unique forms and shapes, that convey simple and complex human states and emotions.

18:00–20:00

Título: Som no Cinema

Tema: Som

Tipo: Master Class

Painel: David MacMillan (EUA)

O estrondoso sucesso da palestra de David MacMillan em 2010 tornou o seu regresso imperativo. Abordando o tema de uma nova perspectiva MacMillan irá partilhar um pouco da sua valiosa experiência conquistada

Title: Sound in Film

Theme: Sound editing

Type: Master Class

Speaker: David Macmillan (USA)

Last year's outstanding success of David Macmillan's lecture on sound in film has made us realize it must be repeated. Focused on slightly different grounds as last year's session, Macmillan will share some of his perspectives on the issue conquered throughout his long and distinguished career, that has earn him no less than 3 Oscar statues.

QUI/THU, 30

10:00–12:00

Título: Filmar contra todos os obstáculos

Tema: Paixão por filmar

Tipo: Master Class

Painel: Chadi Zenedinne (Líbano)

Uma conversa com Chadi Zenedinne, realizador de sucesso, sobre as duas condições essenciais para produzir cinema contra todos os obstáculos: Paciência e Paixão. Serão discutidos vários casos práticos e projectadas entrevistas de cineastas de "Guerilha".

Title: Creating your film against all odds

Theme: Passion for filmmaking

Type: Master Class

Speaker: Chadi Zenedinne (Lebanon)

A Conversation with Chadi Zenedinne about a pair of priceless P's to create a film against all odds; the Passion you need to maintain and the Patience you need to acquire and achieve your vision.

We will discuss some case studies and use recorded interventions by guerilla filmmakers about the making of their films and never giving up.

13:00–15:00

Título: Documentário, Um Admirável Mundo Novo

Tema: Cinema Documental

Tipo: Master Class

Painel: Guillermo Garcia Ramos

O Cinema Documental deixou há muito de ser o parente pobre da ficção, enchendo salas de cinema um pouco por todo o mundo através de uma linguagem visual brutalmente real e estimulante. Mas produzir documentários é uma arte complexa e para a desconstruir trazemos a Portugal um conjunto de peritos de renome que irão revelar os maiores obstáculos que um cineasta encontra quando produz cinema no mundo real. Desde questões práticas a legais, o painel propõem-se a oferecer uma introdução completa ao mundo do documentário.

Title: Documentary, A brave new world

Theme: Documentary Filmmaking

Type: Master Class

Speaker: Guillermo Garcia Ramos (Spain)

No longer the poor relative of fiction, documentary filmmaking is progressively assuming an ever increasing relevance in the world of cinema. Its recent and unquestionable increase in popularity has given audiences throughout the world the opportunity to enjoy a very specific yet stimulating film language. But making documentaries is also a difficult and complex art so we are once again inviting a world renowned expert on the subject capable of highlighting some of the greatest obstacles one must face in order to become a documentarist.

15:30–17:30 **Título:** DSLR, Uma Revolução em Vídeo

Theme: Novas Tecnologias

Type: Palestra

Speaker: Mike Owen

Hoje em dia o mercado está recheado de equipamentos alternativos e de custo acessível. As câmaras DSLRs são apenas um exemplo, mas talvez o mais impressionante de todos. Nesta aula pretendemos explorar as melhores maneiras de utilização de equipamento desta natureza.

Title: DSLR Video Revolution

Theme: Technology behind equipment DSLR's Vs. Cameras

Type: Lecture

Speaker: Mike Owen (UK)

The market is filled with cheap equipment capable of capturing great quality images. DSLRs camera's are just one example. In this lecture our guest will explain the technology behind the equipment's and what would be the best choice for every work.

18:00–20:00 **Título:** Vida Através de uma Lente

Tema: Cinematografia

Tipo: Master Class

Speaker: Eduardo Serra (Portugal)

Um dos mais injustos trabalhos na indústria do cinema será talvez o do cinematógrafo. As suas decisões são vitais na definição do aspecto e fluidez da narrativa, mas no entanto é o realizador que normalmente recolhe os louros de todo esse esforço. Sendo 2011 o ano em que o FEST propõem-se a analisar a importância da luz no cinema, convidamos um dos maiores profissionais portugueses, o director de fotografia Eduardo Serra, nomeado para Óscares.

Title: Light through a lens

Theme: Cinematography

Type: Master Class

Speaker: Eduardo Serra (Portugal)

Perhaps one of the most unforgiving jobs in the film industry is the work of the cinematographer. His decisions are vital for the look and feel of both narrative and image, yet its director that normally get all the praise. Photography is undoubtedly a key factor in filmmaking and in 2011, the year FEST is turning the spotlight on the importance of light in film, we invited the most successful Portuguese cinematographer, the Oscar nominated Eduardo Serra. The speaker, though his unquestionable career experience, will attempt to illustrate and share a few "snapshots" of the daily work of a cinematographer". Light manipulation will be the focused of this lecture, as well as many other aspects of the work of a DOP.

SEX/FRI, 1 **Título:** Co-Produções de Curtas-Metragens

10:00–12:00

Temas: Finanças

Tipo: Palestra

Painel: Marie Dubas (França)

Curtas-metragens são o melhor veículo para um jovem criativo poder mostrar todas as suas capacidades, no entanto, em quase todo o mundo, os sistemas nacionais de financiamento frequentemente falham na altura de investir neste tipo de cinema. Co-produções internacionais para curtas é um fenómeno recente e pode ser uma solução ideal para resolver este problema. Por isso convidamos Marie Dubas, uma das maiores especialistas no assunto, para vir esclarecer uma serie de detalhes sobre esta nova alternativa.

Title: Short films Co-Productions

Theme: Financing

Type: Lecture

Speaker: Marie Dubas (France)

Short films are often the way filmmakers get to showcase their work when they are starting, but most national film funding systems are poorly financing this format. International co-productions could be a solution for many, as well as a positive way to allow creativity to flourish.

13:00–15:00

Título: Críticos e Cineastas, uma Relação de Interesse**Tema: Jornalismo de Cinema****Tipo: Debate****Painel: Maximilien Van Aertryck (France), Martin Dale (USA)**

A relação entre críticos e realizadores nem sempre é a mais amigável, no entanto, o trabalho de cada um está inevitavelmente dependente do outro. Neste debate pretendemos trazer elementos das duas partes para discutir sobre o que os separa e une. O painel dissertará sobre questões como por exemplo Como lidar com uma crítica negativa ou quais são os limites da relação Crítico e Cineasta?

Title: Critics and filmmakers, a relationship of interest**Theme: Film journalism****Type: Debate****Speakers: Maximilien Van Aertryck (France), Martin Dale (USA)**

The relationship between critics and filmmakers has often been a troubled one. Yet, each trade depends directly on one another. In this debate we want to gather a series of world class film critics and filmmakers to discuss how this relationship can contribute to the development of the industry. The panel will elaborate on issues such how to read film, how to deal with negative critiques and where do you draw the line between this distant yet vital relationship.

15:30–17:30

Título: Como Construir Uma Personagem**Tema: Argumento****Tipo: Master Class****Painel: Martin Dale (EUA)**

Existem diferentes técnicas para criar e desenvolver um passado, presente e futuro de uma personagem fictícia. No entanto, não é uma tarefa fácil. Por isso convidamos um pequeno grupo de “experts” em argumentos para analisarem os diferentes métodos para desenvolver uma história.

Title: Building your character**Theme: Scriptwriting****Type: Master Class****Speaker: Martin Dale (USA)**

There are many techniques to create and build a past, present and future for a fictional character. It is not an easy task, yet it is fundamental to ensure the best development to a story. So we have invited an expert writer to share some of his views on the theme.

18:00–20:00

Título: Visualizando uma Narrativa**Tema: Design de Produção****Tipo: Master Class****Painel: Eugénio Caballero (México)**

A forma e o estilo como uma história é contada é responsabilidade da equipa de Design de Produção. É uma tarefa complicada que frequentemente é esquecida, e no entanto, essencial para a fluidez de uma narrativa. Nesta Master Class o nosso convidado cobrirá todos os aspectos relacionados com o Design de Produção, desde a relação instintiva que deve manter com argumentista e realizador na fase de pré-produção, até à produção material propriamente dita durante as filmagens.

Title: Visualizing a narrative**Theme: Art direction****Type: Master Class****Speaker: Eugenio Caballero (Mexico)**

It is up to the production design team to develop the right settings and style in with the story will be visualized. It is a hard working and detailed part of filmmaking that is often overlooked, with catastrophic consequences. In this master class our Oscar winning guest, Eugenio Caballero, will be covering all aspects of production design, from the close relationship with director and writer on the pré-production phase to the actual material development during the shooting of the film.

SÁB/SAT. 2
10:00–12:00**Título: Como Aproveitar Oportunidades****Tema: Maximizar Alternativas****Tipo: Master Class****Painel: Maximilien Van Aertryck (France), Rodrigo Areias (Portugal)**

Infelizmente as oportunidades de financiamento para cinema são deveras limitadas. A maioria dos jovens talentos tem de enfrentar todo o tipo de obstáculos para adquirir os recursos essenciais para produzir o seu trabalho. Nesta aula queremos explorar as diferentes alternativas existentes no mercado, de forma a oferecer experiência prática sobre um tema que raramente é discutido a esta escala.

Title: How to take opportunities**Theme: Maximizing chances****Type: Debate****Speakers: Maximilien Van Aertryck (France), Rodrigo Areias (Portugal)**

Opportunities for financing and producing a film are scarce. Most young talents have to battle against different obstacles to get the necessary resources to make their own films. Yet there are several opportunities out there, such as grants and film festivals prizes.

14:00–16:00 *World Sales company - Como Vender um Filme*

Tema: *Vendas*

Tipo: *Palestra*

Painel: *Nicholas Kaiser (Canadá)*

São as World Sales Company quem distribuem a grande maioria de produções mundiais para todo o planeta, tanto grandes produções de Hollywood como pequenos filmes independentes. Saber como funcionam estas empresas é fundamental para garantir uma distribuição mais abrangente, tal conhecer um aspecto importante da indústria cinematográfica. Por isso convidamos Nicholas Kaiser, representante da Memento Films, que vêm ao Training Ground partilhar um pouco da sua experiência acumulada ao longo dos anos.

Title: *World Sales Company - How to Sell Your Film*

Theme: *Sales*

Type: *Lecture*

Speaker: *Nicholas Kaiser (Canada)*

World sales companies are responsible for the distribution of all films, big budget or independent, to several points in the globe. Knowing how they work and how they select their films can be of extreme importance. In this panel is Nicholas Kaiser, representative from Memento Films, who has valuable experience to share and help any filmmaker or producer to be more prepared.

Labs Room - Room 2

TER / TUE, 28
10:00–18:00

Título: *Desenvolver um Guia*

Tema: *Argumento*

Tipo: *workshop*

Painel: *Guillermo Garcia Ramos (Espanha)*

Nesta workshop os participantes terão a oportunidade para desenvolver argumentos e simples ideias com ajuda de um profissional experiente. É de salientar que é necessário trazer um esboço de um argumento para a sessão.

Title: *Developing a script*

Theme: *Script Writing*

Style: *workshops*

Speaker: *Guillermo Garcia Ramos (Spain)*

On this LAB you will have the opportunity to further develop and enhance your scripts and you will be accompanied and supervised by an experienced tutor. Participants are expected to bring a draft of a script to the session.

QUA / WED, 29
10:00–18:00

Título: *Música para cinema: Um amplificador emocional*

Tema: *Sam*

Tipo: *workshop*

Painel: *Ignacio Perez Marin (Chile)*

Através da análise de diferentes sequências de cenas de filmes, com música de qualidade reconhecida, não serão discutidos os detalhes sonoros, mas também será feito um estudo minucioso de como pode uma música ter um impacto dramático ao mesmo tempo que se incorpora naturalmente na narrativa de um filme. Igualmente significativo será a análise de como um músico interpreta uma história através da música, tendo em atenção tanto a funcionalidade e a criatividade artística, conjugando tudo para o benefício do filme, realizador, produtor e audiência.

Title: *Music for films: An emotional amplifier*

Theme: *Sound*

Type: *Workshop*

Speaker: *Ignacio Perez Marin (Chile)*

Through the review and analysis of different sequences in films with a remarkable musical score, we will not just describe what is happening sonically, but we will analyze in a detailed manner, how music works dramatically and how it crosses over into narrative in a film. We will also analyze how a music composer conceives the music for a film, go through the complete process, from rough sketches to final production, taking into account both functional and artistic views and putting it all together for the benefit of the picture, directors, producers and the audience.

QUI/THU, 30
10:00–18:00

Título: *Vender Ideias*

Tema: *Pitching*

Tipo: *Oficina*

Painel: *Irena Taskovski*

Descrição: Como complemento da Master class de Pitching parece-nos oportuno incluir também uma abordagem mais prática. Nesta oficina os participantes serão encorajados a simular vendas de ideias, recebendo feedback dos convidados e orientadores.

Title: *Pitch your ideas*

Theme: *Pitching*

Type: *Workshop*

Speaker: *Irena Taskovski*

Alongside the master class on the issue we choose to create a practical workshop where young talents can train their skills in sharing ideas for projects. Our guest will analyze case by case giving valuable feedback to each participant.

SEX/FRI, 1
10:00–18:00

Título: *Técnicas de Caracterização*

Tema: *Drama*

Tipo: *Oficina*

Painel: *Victor Garcia Leon*

Técnicas de caracterização com um dos mais bem sucedidos realizadores-actores espanhóis, Victor Garcia Leon.

Title: *Acting techniques*

Theme: *Acting*

Type: *workshop*

Painel: *Victor Garcia Leon*

A good and healthy relationship between director and actor is vital for a correct character development. Even if it is not always the case, good communication between both parties is the first step for effective storytelling. In this master class we are inviting one director and one actor that will study the main obstacles and advantages of creating a solid relationship between filmmakers and the personification of a character.





PUB
ADS

Grandes fotos hoje.

Um mundo de possibilidades
amanhã.

A EOS 600D é o seu primeiro passo para entrar num mundo de fotografia maior, melhor e mais excitante. Com 18 milhões de pixels, guia de funções no ecrã e 3.7 frames por segundo, captar a fotografia perfeita naquela fracção de segundo nunca foi tão fácil ou gratificante.

Canon



EOS 600D

A sua aventura EOS começa aqui.

you can

canon.pt/aventuraEOS

CENTRO ESPINHO MULTIMEIOS

cinema // festivais // conferências

eventos de astronomia // planetário

observatório // biblioteca de astronomia

exposições // internet

Avenida 24 800, 4500-202 Espinho, Portugal
+351 22 7331190 // info@multimeios.pt
www.multimeios.pt



**“Let’s look
at a trailer.”**

Com o Sapo cinema vais ficar a saber tudo sobre o grande ecrã. Os trailers, as últimas estrelas, os filmes em cartaz, actores, notícias, críticas, galeria de imagens, bilheteira online, passatempos, vídeos e muito mais. Como vês, com o Sapo não há drama.

Em mobile: Aplicação para Android, iPhone, Nokia e Windows Phone ou em m.sapo.pt/cinema
No Facebook em www.facebook.com/sapocinema



cinema

<http://cinema.sapo.pt>



Palácio das Artes Fábrica de Talentos



fundação
da juventude

21
anos

Instituição privada de utilidade pública sem fins lucrativos

Vem descobrir um Mundo de Criatividade

FEIRAS FRANCAS

TERTÚLIAS

RESIDÊNCIAS ARTÍSTICAS

WORKSHOPS

EXPOSIÇÕES

LABORATÓRIOS CRIATIVOS

Mais Informações em

www.fjuventude.pt

WWW.SURFATITUDE.COM

**SURF
ATTITUDE**

**SURF
ATTITUDE**

we teach how
ensinamos
to surf
a surfar!

surf / bodyboard / longboard / paddleboard

ESPINHO :: PRAIA DAS SEREIAS

FACEBOOK.COM/SURF.ATTITUDE / DIRECT CONTACT +351 919513022



o norte começa aqui



Call for Short Film Projects!

Deadline for application:
30 SEPTEMBER 2011

SESSION 1: SCRIPTWRITING WORKSHOP
LUXEMBOURG 02-08 JANUARY 2012

SESSION 2: PITCHING & COPRODUCTION FORUM
MARIBOR 02-04 MARCH 2012

DFI DOHA
FILM
INSTITUTE

مؤسسة الدوحة للأفلام

مؤسسة الدوحة للأفلام مؤسسة ثقافية مستقلة، أسست لتجمع المبادرات السينمائية في قطر تحت مظلة واحدة، تشمل نشاطات المؤسسة تمويل وتعليم وإنتاج الأفلام بالإضافة إلى تنظيم مهرجانات الدوحة تريبيكا السينمائية السنوية. تهدف مؤسسة الدوحة للأفلام إلى بناء صناعة سينمائية متينة ومستدامة في قطر.

The Doha Film Institute (DFI) is an independent cultural organisation established to bring Qatar's film initiatives under one banner. With film funding, education, production, and the annual Doha Tribeca Film Festival, DFI aims to build a robust and sustainable film industry in Qatar.

FILM IS LIFE

DOHAFILMINSTITUTE.COM

Send entries to
entries@dohafilminstitute.com
by August 12, 2011

Tahar Rahim stars in
"Black Gold", a DFI and
Quinta communications
co-production

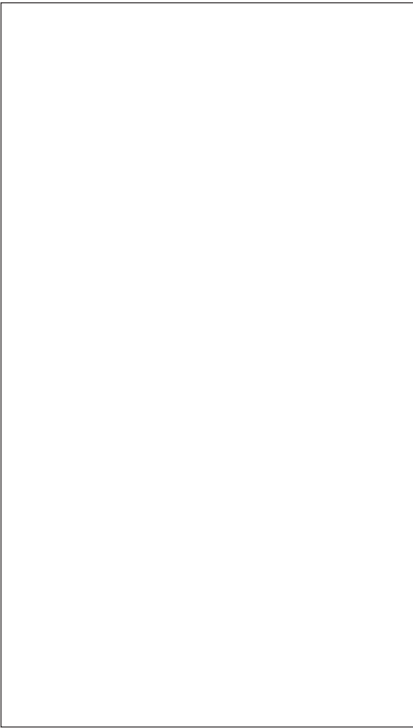
Photograph by Brigitte Lacombe © 2011

3RD DOHA TRIBECA FILM FESTIVAL

OCTOBER 25–29, 2011
SUBMISSIONS NOW OPEN



Notas/Notes:





**FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CINEMA JOVEM
ESPINHO, PORTUGAL**

© FEST – Associação Cultural, 2011

Design: Fábio Duarte Martins (www.scannerlicker.net)

Fonte: Gersa by Scannerlicker!